

CAKE DISPLAY CABINETS

WITRYNA CHŁODNICZA NASTAWNA



Item: 233207
233214

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



CONTENT

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS	3
2. INTRODUCTION	6
3. INTENDED USE	7
4. DIFFERENT PARTS.....	7
5. TRANSPORT AND PREPARATION FOR THE FIRST USE.....	8
6. DRAWING OF THE PANEL AND MEANING OF CONTROLS AND DIODES.....	8
7. TECHNICAL DATA	9
8. CLEANING AND MAINTENANCE.....	10
9. TROUBLESHOOTING	11
10. CIRCUIT DIAGRAM.....	12
11. WARRANTY.....	12
12. DISCARDING & ENVIRONMENT	12

Dear Customer,

Thank you for purchasing this **Hendi appliance**. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.

EN



- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

EN

1.1 SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- This appliance is designed for short-time storage of cake for display to customer under low temperature. Do not store any other materials in the appliance. Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, flammable or explosives, etc. inside or near the appliance. No medicine is allowed to keep inside the appliance.
- Products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment, which is natural and does not indicate any malfunction of the appliance.
- This appliance must be installed, commissioned and serviced by a qualified or trained person. And this appliance is intended to be used by trained or qualified personnel such as kitchen or bar staff.
- **WARNING:** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- **WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.



- **Caution! Risk of fire!** The refrigerant used is R290 in this appliance. It is a highly flammable refrigerant.
- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance enclosure clear of obstruction. Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- **WARNING:** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
- Place the appliance on a clean, stable, dry, level surface only.
- Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Protect the appliance against heat, dust, direct sunlight, moisture, dripping and splashing water.
- Allow at least 10 cm surrounding spacing for ventilation purpose during use.
- Do not use hard utensils to hit the glass surface. Do not use water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- Do not place articles on top of the appliance. Do not place objects with open sources of fire (e.g. candles) on top or beside the appliance. Do not place objects filled with water (e.g. vases) on or near the appliance.
- Never cover the appliance during use. This may cause a fire hazard.
- Do not wash the appliance with water. Washing can cause leakages and increase the risk of electric shock.
- Do not make any additional openings on the appliance. Do not install any gadgets in the appliance.
- Do not overload the racks inside to avoid damage. Max. loading of each rack is about 5kg. Place the food evenly on each shelf.
- Do not attempt to climb up to the top of the appliance.

EN

1.2 INSTALLING THE APPLIANCE

- The appliance should not be tipped over an angle of 45°. After installing the appliance, wait for 2 hours before connect to the electrical power supply to switch on. The same applies if the appliance is moved at a later date.
- The appliance must always be installed in a dry environment.
- When installing, leave at least 10 cm clearance to the rear and to the left and right for adequate ventilation. Leaving less room for ventilation may affect the efficiency.
- We strongly recommend to install the appliance in a place with good natural ventilation to increase ventilation properties.

1.3 ELECTRICAL COMPONENTS AND OTHER DANGERS

- No other appliances should be plugged into the same socket as with this appliance.
- Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, flammable or explosives, etc. inside or near the appliance as it may result a fire hazard.
- Do not store any medications in the appliance.
- Wait about 5 minutes before switch on the appliance again after the appliance has been switched off or unplugged from the electrical power supply.
- Do not wash the appliance with water. Washing can cause leakage and increase the risk of electric shock. No any parts/accessories can be under dishwasher.

1.4 GROUNDING INSTALLATION

This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

- In case of electrical or refrigeration failure, service agent authorized by the manufacturer or professional maintenance staff shall be responsible for the maintenance work in case of danger or expanded failure.

EN

2. INTRODUCTION

This manual provides all necessary information on:

- operation of the cooling counter
- technical data
- installation and use
- guidance and indications for operators
- maintenance

This manual is an integral part of the appliance. Keep the manual in a secure place for future reference.

NOTE

The manufacturer and/or seller accepts no liability for:

- Improper installation (inconsistent with guidelines provided in the manual)
- Improper operation of the appliance
- Power failures
- Improper maintenance
- Unauthorized changes or alterations of the appliance
- Use of non-genuine spare parts
- Partial or complete failure to follow the manual

All electrical equipment may pose a health hazard. It is mandatory to observe valid standards and legal requirements during installation and operation of the appliance.

3. INTENDED USE

The appliance is designed for short-time storage of cake at a lower temperature for display to the customer.

- This appliance is designed for use in restaurants, canteens, and commercial enterprises such as bakeries, supermarkets, etc.
- This appliance is designed for commercial use.
- This appliance is intended for indoor use.
- Use the appliance only as described in the manual.
- Any other use may lead to damage to the appliance, other user property, or personal injury.
- No liability will be accepted for damage resulting from improper use or non-compliance with this manual.

NOTE: Products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment. Otherwise, it will contaminate with other food.

RECOMMENDATION: The airflow of the cool air causes the products in the chamber to dry out. To avoid this:

- Pack the product in grocery foil;
- Do not place the food for too long time.

Do not use the cake display cabinet to store medical products.

Operating the appliance for any other purpose means misuse of the appliance.

4. DIFFERENT PARTS

Rack

The height of rack is adjustable for various goods. For adjustment:

1. Take out the rack.
2. Move the rack support on suitable height.
3. Put the race on the support.

Air outlet

Never block the air outlet. Let inside circulating cold air flow out.

Glass door



Air suction

Never block the suction. Air is sucked in and cold air is circulated inside the refrigerator.

EN



5. TRANSPORT AND PREPARATION FOR THE FIRST USE

- Special package box is required for the delivery of the equipment. Keep the equipment level during transportation and handling.
 - Please carefully check the package box after receiving the product to ensure that the equipment is not damaged during transportation.
 - Check for the completeness of the equipment. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier (See == > Warranty).
 - When removing the package box, carefully move away the wood plate in case of scratch the equipment.
 - In case that the equipment tilts during the transportation and handling, the lubricant in the compressor may flow into the cooling loop. Therefore, in order to ensure the lubricant flows back to the compressor, it is necessary to keep the equipment level for 24 hours before plug in the equipment and starts to work.
 - Do not throw away the package randomly. Please dispose as per relevant local rules and regulations.
 - Clean all components as described (See == > Cleaning and Maintenance).
 - Place all the shelves inside the appliance.
- Note:** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a slight odor in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.
- Turn on the lighting switch, check the light is normal.
 - The digital temperature controller is delivered with default parameters. Do not alter the parameters casually except for special need.
 - When running for the first time, it should run without load for 2 hours to ensure the refrigeration system is working normally. Only when the temperature within the cabinet is reduced within the indicated scope can the food be put into the cabinet.
 - Don't put too much food in the cabinet to prevent instantaneous high load. The food shall not block the air outlet and air inlet. Nor shall it be close to side glass. Otherwise it will lead to condensation.
 - To keep the taste of the food, please have the equipment running 24 hours a day.
 - During the frosting process, the temperature of the cabinet may rise slightly. When the frosting end, it will return to normal.

EN

6. DRAWING OF THE PANEL AND MEANING OF CONTROLS AND DIODES



Diode	Mode	Meaning
	on	compressor enabled
	flash	anti short cycle delay enabled (AC parametr)
	on	defrosting in progress
	flash	dripping in progress

°C	on	measurement unit
	flash	programming mode
°F	on	measurement unit
	flash	programming mode


HOW TO SEE THE SET POINT

1. Push and immediately release the **SET** key, the set point will be showed;
2. Push and immediately release the **SET** key or wait about 5s to return to normal visualization.

HOW TO CHANGE THE SETPOINT




1. Push the **SET** key for more than 2 seconds to change the Set point value;
2. The value of the set point will be displayed and the "°C" or "°F" LED starts blinking;
3. To change the Set value push the or arrows.
4. To memories the new set point value push the **SET** key again or wait 10s.


HOW TO START A MANUAL DEFROST

Push the DEF  key for more than 2 seconds and a manual defrost will start.

HOW TO CHANGE A PARAMETER VALUE

To change the parameter's value operate as follows:

1. Enter the Programming mode by pressing the **SET** +  key for 3s ("°C" or "°F" LED starts blinking).
2. Select the required parameter. Press the **SET** key to display its value.
3. Use  or  to change its value.
4. Press "SET" to store the new value and move to the following parameter.


To exit: Press **SET** +  or wait 15s without pressing a key.

NOTE: the set value will be stored automatically after 15 seconds.

KEYS COMBINATION

 +  - to lock or unlock the keyboard

SET +  - to enter in programming mode

SET +  - to return to room temperature display

EN

7. TECHNICAL DATA

	233207	233214
External dimension [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Cabinet dimension [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Shelves dimension [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Capacity [L]	110	130
Operating voltage [V] and frequency [Hz]	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Rated input power [W]	220	260
Rated current [A]	1,5	1,5
Energy consumption [kWh/24h]	3,8	4,5
Lighting power [W]	8W (LED)	10W (LED)
Refrigerant used/Total mass [g]	R290/42g	R290/ 45g
Protection class	I	I
Type of climate class	3	3
Cooling temp. range [°C]	0-8	0-8
Net weight [kg]	63	70
Noise level	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the

right to make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

Attention: Always unplug the appliance from the electrical power outlet before cleaning & maintenance.

8.1 CLEANING

- The exterior and interior surfaces can be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Racks can be removed and washed in water.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water.
- No any parts can be cleaned in the dishwasher.
- Clean the appliance regularly.

Parts	How to clean	Remark
All accessories such as shelves, shelves holders, etc.	Soak in warm, soapy water for about 10 to 20 minutes. Rinse under running water thoroughly.	
External glass surfaces	Wipe clean with a soft cloth and a little neutral detergent. Make sure no water or moisture enters inside the of the appliance. Remove any food deposits.	Dry all parts well at last.
Interior glass surfaces Glass door	Wipe clean with a soft cloth and a little mild detergent. Make sure no water or moisture enters inside the of the appliance.	

8.2 PUTTING THE APPLIANCE OUT OF REACH FOR A LONG PERIOD OF TIME

- **Attention:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet.
- Remove all the food and beverage inside the appliance.
- Clean the appliance as described in Cleaning. (See == > Cleaning).
- Store the appliance in a cool, clean place and keep out of reach of the children.

EN



9. TROUBLESHOOTING

Note:

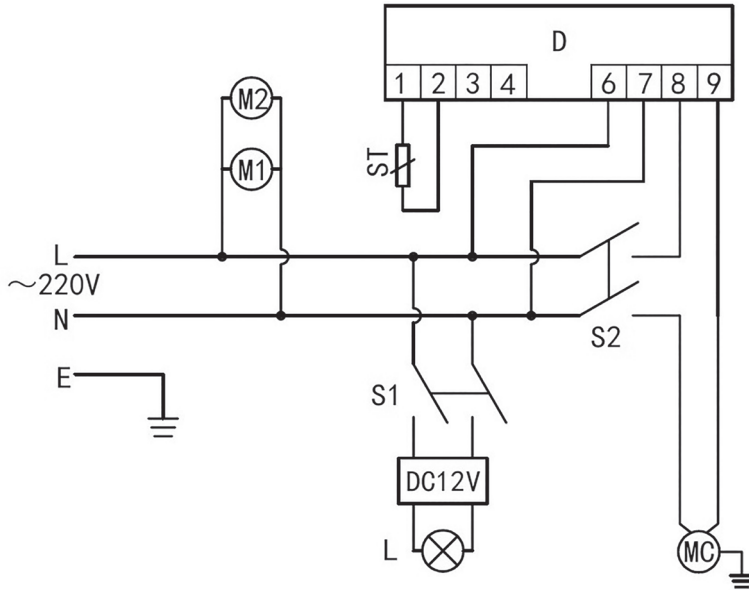
- For simple troubleshooting, please be sure to disconnect the power supply.
- For the maintenance and replacement work, please call for service providers/suppliers or the maintenance staff from the refrigeration factory of the manufacturer.
- If the solutions mentioned could not solve the problem, please call for service providers/suppliers.

Troubles	Causes	Solutions
No power supply input	Poor socket contact	Repair or replace the socket
	Input control wire failure	Repair the failure point
High cabinet temperature	Near a heat source	Move the counter or the heat source
	Frost block	Defrost manually
	Over-inventory in the cabinet which blocks the air outlet and inlet	Take out part of the goods, move them away from the air outlet and inlet
	Refrigerant leaking	Check the leak and refill refrigerant
	Condenser contaminated	Clean the dust-hood
	Fan failure	Repair or replace the fan
	Temperature controller failure	Replace the temperature controller
Too much noise	Temperature control probe touch the bottom	Replace the position of temperature control probe
	The product is not put smoothly	Adjust the feet
The compressor is not running	The set screws of fans or compressor are loose	Tighten the screws
	The voltage is beyond the permitted range	Use a voltage regulator and connect with the appropriate power supply
	Temperature controller failure	Replace the temperature controller
The light failure	The compressor damage	Replace the compressor
	Switch off or failure	Turn on the switch
	Wire connection is not reliable	Check the plug point
	The light power supply damage	Replace the light power supply
	Light damaged	Replace the light

EN



10. CIRCUIT DIAGRAM



EN

M1 – Fans for Evap. & Cond.
 M2 – Fans for Compressor
 ST – Temperature Sensor
 D – Dixzl XR02CX

S1 – Light Switch
 S2 – Compressor Switch
 L – LED Light
 MC – Compressor

11. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is

claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

12. DISCARDING & ENVIRONMENT

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time. Throw

packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



EN



INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSGESAMTREGELN	15
2. EINLEITUNG	19
3. VERWENDUNGSZWECK	20
4. AUFBAU	20
5. TRANSPORT UND VORBEREITUNG VOR ERSTEM GEBRAUCH	21
6. STEUERPANEL	22
7. TECHNISCHE PARAMETER	23
8. REINIGUNG UND WARTUNG	24
9. PROBLEMLÖSUNGEN	25
10. SCHALTPLAN	26
11. GARANTIE	27
12. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ	27



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

1. SICHERHEITSREGELN

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der

DE



Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.

- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.
- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindetet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

DE



1.1 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Dieses Gerät ist für eine kurzzeitige Aufbewahrung des Teigs bei niedrigen Temperaturen bestimmt, um das Produkt den Kunden präsentieren zu können. Im Gerät selbst dürfen keine anderen Materialien gelagert werden. Im Inneren oder in der Nähe des Gerätes dürfen keine gefährlichen Produkte, solche wie Kraftstoffe, Alkohol, Farbe, leicht brennbare oder explosive Stoffe usw. aufbewahrt werden. Das Gerät dient auch nicht zur Aufbewahrung von medizinischen Artikeln.
- Die in den Kühltablett eingelegten Lebensmittel sollten schon vorher gekühlt worden sein. Andernfalls verdampft die Feuchtigkeit während der Kühlung der Lebensmittel und ruft das Tropfen von Wasser in der Kühlkammer hervor. Diese Erscheinung ist in diesem Fall normal und zeugt nicht von einem schlechten Betrieb des Gerätes.
- Das Gerät muss durch qualifiziertes Personal installiert, verwendet und gewartet werden. Das Gerät ist auch für den Gebrauch durch qualifiziertes und geschultes Personal vorgesehen.
- **HINWEIS:** Verwenden Sie weder mechanische Geräte noch andere Mittel zum Beschleunigen des Entfrostsprozesses bzw. keine Methoden, die anders sind als vom Hersteller und/oder Verkäufer empfohlen.
- **HINWEIS:** Der Umlauf des Kühlmittels darf nicht beschädigt werden.

DE



- Das in diesem Gerät verwendete Kühlmittel ist R290, eine leicht brennbare Flüssigkeit bzw. Verbindung.
- **HINWEIS:** Sämtliche Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Gerätes dürfen nicht bedeckt werden.
- **HINWEIS:** Verwenden Sie keine Elektrogeräte innerhalb der Vitrine, es sei denn, dass sie vom Hersteller und/oder Verkäufer empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine saubere, stabile, trockene und horizontale Fläche.
- Das Gerät ist von heißen Flächen bzw. offenem Feuer fernzuhalten. Außerdem ist das Gerät absolut vor Wärme, Staub, direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen, Feuchtigkeit, sowie auch vor tropfendem und spritzendem Wasser zu schützen.
- Während der Nutzung des Gerätes muss man unbedingt mindestens 10 cm Abstand zwischen dem Gerät mit den Flächen für eine entsprechende Lüftung belassen.
- Das Schlagen mit harten Gegenständen auf die Scheibenfläche ist zu vermeiden.



Zum Reinigen darf man weder einen Wasserstrahl unter Druck, das direkte Bespritzen mit Wasser noch das Reinigen mit Dampf verwenden, weil das Befeuchten der Teile zu einem Stromschlag führen kann.

- Legen Sie bitte nichts oben auf das Gerät, vor allem keine Gegenstände mit offener Flamme (z.B. Kerzen) auf das Gerät oder in seine Nähe. Stellen Sie auch keine Gegenstände, gefüllt mit Wasser, (z.B. Vasen) auf das Gerät oder in seine Nähe.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht bedeckt werden, denn es besteht Feuergefahr.
- Das Gerät darf nicht unter fließendem Wasserstrahl gereinigt werden. Es erhöht sich dadurch das Risiko, dass Wasser in das Innere des Gerätes gelangt, und es besteht auch das Risiko eines Stromschlags.
- Das Gehäuse des Gerätes darf nicht selbständig geöffnet werden und installieren Sie kein zusätzliches Zubehör;
- Die Fächer innerhalb des Gerätes dürfen nicht überlastet werden. Die maximale Ladefähigkeit, das sind 5 kg, bei gleichmäßiger Lastverteilung;
- Nicht auf den oberen Teil des Gerätes gehen.

DE

1.2 INSTALLATION DES GERÄTES

- Das Gerät darf nicht mit einem Winkel von mehr als 45° gekippt werden. Nach der Installation muss man unbedingt 2 Stunden bis zur Inbetriebnahme des Gerätes abwarten. Wenn das Gerät zu einem späteren Termin verlagert wird, muss man ebenso 2 Stunden bis zur erneuten Inbetriebnahme des Gerätes abwarten.
- Das Gerät ist unbedingt in einem trockenen Raum zu installieren.
- Während der Installation muss man zwecks besserer Belüftung einen Abstand von min. 10 cm bei der hinteren bzw. den seitlichen Wänden belassen. Eine schlechtere Belüftung des Gerätes wirkt sich negativ auf seine Effektivität aus.
- Man empfiehlt, das Gerät an einer Stelle mit guter natürlicher Belüftung zu installieren, um die Lüftungseigenschaften zu erhöhen.

1.3 ELEKTROTEILE UND SONSTIGE GEFAHREN

- Es dürfen unbedingt keine anderen Geräte und Anlagen an die gleiche Steckdose angeschlossen werden, wie die Kühlvitrine;
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Gefahrenstoffen, wie: Brennstoff, Alkohol, Farbe, leicht brennbare Stoffe, explosive Stoffe, usw., da die Brandgefahr besteht.
- Es dürfen keine medizinischen Artikel in der Vitrine gelagert werden.
- Nach dem Herausnehmen des Steckers aus der Netzsteckdose muss man vor dem erneuten Einschalten des Gerätes ca. 5 Minuten abwarten.
- Das Gerät ist nicht mit einem direkten Wasserstrahl zu waschen. Es erhöht sich dadurch das Risiko, dass Wasser in das Innere des Gerätes gelangt, und es besteht auch das Risiko eines Stromschlags. Ebenso dürfen keine Teile/Zubehör in der Spülmaschine gewaschen werden.



1.4 ERDUNG

Das ist ein Gerät der I. Schutzklasse, das die Erdung erfordert. Beim Kurzschluss verringert die Erdung durch die Anwendung eines Stromkabels das Risiko eines elektrischen Stromschlags. Das Gerät ist mit einer Erdungsleitung mit einem Erdungsstecker ausgerüstet. Der Stecker muss an die Steckdose angeschlossen werden, die richtig installiert und geerdet wird.

- Bei einer elektrischen oder kühlttechnischen Störung ist ein durch den Hersteller und/oder Verkäufer bevollmächtigter und autorisierter Servicedienst im Falle einer Gefährdung oder Störung verantwortlich.

2. EINLEITUNG

Die vorliegende Anleitung enthält sämtliche notwendigen Informationen:

- Betrieb des Gerätes
- technische Daten
- Installation und Bedienung
- Hinweise und Anleitungen für die Bediener
- Wartung

Die vorliegende Anleitung ist integraler Bestandteil des Gerätes; man muss sie an einem sicheren Ort aufbewahren, um bei irgendwelchen Zweifeln auf sie zurückgreifen zu können.

HINWEIS

Der Hersteller und/oder der Verkäufer haften nicht für:

- eine nicht richtige Installation (die nicht mit den in der Anleitung dargestellten Empfehlungen übereinstimmt)
- den nicht richtigen Betrieb der Anlage
- Störungen der Stromversorgung
- eine falsche Wartung
- unberechtigte Änderungen oder Eingriffe in das Gerät
- Verwendung anderer Teile als im Original
- teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der Anleitung

Alle Elektroanlagen können gesundheitsgefährdend sein. Deshalb muss man die aktuellen Standards und Anforderungen während der Installation und auch der Nutzung des Gerätes unbedingt einhalten.

DE



3. VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät dient der kurzzeitigen Aufbewahrung von Kuchen, Torten bei abgesenkter Temperatur.

- Das Gerät ist für den Gebrauch in Restaurants, Kantinen, Handelsunternehmen, und zwar solchen wie Bäckereien, Supermärkte usw. vorgesehen.
- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Räumen bestimmt.
- Nutzen Sie das Gerät nur wie in der Bedienanleitung dargestellt.
- Jede andere Anwendung kann zu einer Beschädigung des Gerätes, Hab und Gut des Nutzers oder zu Körperverletzungen führen.
- Für die sich aus falscher Nutzung oder nicht entsprechend der vorliegenden Bedienanleitung ergebenden Schäden haften der Hersteller und Verkäufer nicht.

HINWEIS: Die in das Kühlgerät gelegten Produkte müssen schon vorher gekühlt worden sein. Andernfalls kann die während des Kühlens der Produkte verdampfende Feuchtigkeit das Tropfen von Wasser in die Kühlkammer hervorrufen. Dies wiederum kann zu einer Verunreinigung der übrigen Produkte führen.

Die Zufuhr von Kaltluft bewirkt das Austrocknen der Produkte, die sich in der Kammer der Vitrine befinden. Um dies zu beschränken, muss man:

- das Produkt in Lebensmittelfolie verpacken
- die Produkte nicht zu lange in der Vitrine halten.

Das Gerät darf nicht zur Aufbewahrung von medizinischen Artikeln verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch entspricht nicht dem Verwendungszweck.

DE

4. AUFBAU

Fach

Eine Höhenregelung des Faches für verschiedenartige Produkte ist möglich. Um die Höhe des Faches zu verändern:

1. muss man das Fach herausziehen
2. die Führung auf die gewünschte Höhe einstellen
3. das Fach auf den Führungen montieren.

Luftaustritt

Der Luftaustritt darf nicht blockiert werden. Die im Innern kursierende kalte Luft fliegt nach außen.

Glastür



Luftansaugung

Die Öffnungen der Luftansaugung dürfen nicht blockiert werden. Die Luft wird in die Mitte gesaugt, und anschließend zirkuliert die kühle Luft innerhalb des Gerätes.



5. TRANSPORT UND VORBEREITUNG VOR ERSTEM GEBRAUCH

- Für den Transport des Gerätes ist eine Spezialverpackung erforderlich. Während des Transports und des Gebrauchs muss das Gerät in horizontaler Position gehalten werden.
- Es ist zu prüfen, ob während des Transports die Verpackung nicht beschädigt wurde.
- Die Vollständigkeit der Teile prüfen. Bei nicht kompletter Anlieferung oder Beschädigung der Verpackung muss man sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen (Siehe Punkt GARANTIE).
- Beim Entfernen der Verpackung muss man vorsichtig die Holzplatte wegschieben, da das Risiko des Zerkratzens des Gerätes besteht.
- In dem Fall, wenn sich während des Transports die Ausrüstung zu sehr neigt, besteht das Risiko, dass das Schmiermittel aus dem Verdichter in den Umlauf des Kühlmittels gelangt. In solch einem Fall muss man vor der Inbetriebnahme das Gerät über 24 Stunden horizontal halten, denn dann fließt das Schmiermittel erneut in den Verdichter ein.
- Die Verpackung ist entsprechend den lokal geltenden Vorschriften zu entsorgen.
- Alle Elemente sind nach der Anleitung zu reinigen (Siehe Punkt REINIGUNG UND WARTUNG)
- Alle Fächer sind wieder im Innern des Gerätes anzubringen.

HINWEIS: In Bezug auf die Produktionsrückstände kann das Gerät einen unangenehmen Geruch am

Anfang des Funktionsbetriebs ausscheiden. Das ist aber eine ganz normale Erscheinung und verweist auf keine Mängel oder Gefahrenfunktion hin. Überzeugen Sie sich nur, ob das Gerät gut belüftet wird.





- Schalten Sie die Beleuchtung des Gerätes ein und prüfen Sie, ob diese richtig funktioniert.
- Das Gerät besitzt ein digitales Steuerpanel für die Temperatur mit vorgestellten Standardparametern. Ändern Sie keine Parameter des Gerätes zufällig, mit Ausnahme besonderer Bedarfsfälle.
- Vor dem ersten Gebrauch nimmt man das Gerät für ca. 2 Stunden ohne Einlage in Betrieb, um die Funktion des Kühlsystems zu überprüfen. Erst wenn die reale Temperatur innerhalb der Vitrine die gewünschte Temperatur erreicht, kann man die Produkte im Gerät einlegen.
- Legen Sie keine zu großen Mengen in die Vitrine, um einer momentanen Überlastung vorzubeugen. Die Produkte dürfen auch nicht die Zufuhr und den Luftaustritt verstellen. Sie dürfen sich auch nicht in der Nähe der Seitenscheiben befinden. Andernfalls kann es zu einer Verflüssigung kommen.
- Um den Geschmack der Produkte zu bewahren, rüstet man das Lokal mit einer ganztägig arbeitenden Kühlanlage aus.
- Während des Gefrierprozesses kann die Temperatur der Vitrine etwas anwachsen. Nach dem der Prozess beendet ist, kehrt sie wieder in den Normbereich zurück.

DE



6. STEUERPANEL





Diode	Modus	Bedeutung
	Eingeschaltet	Verdichter eingeschaltet
	Blinkt	Eingeschaltete Zeitverzögerung zwischen zwei Inbetriebnahmen (Parameter: AC)
	Eingeschaltet	Abtauen läuft
	Blinkt	Verflüssigung läuft
	Eingeschaltet	Maßeinheit
	Blinkt	Betriebsart: Programmierung
	Eingeschaltet	Maßeinheit
	Blinkt	Betriebsart: Programmierung

DE

ANZEIGEN DER WERTE

- Um den vorgegebenen Wert anzuzeigen, muss man die Taste **SET** drücken und sofort wieder freigeben;
- Um zur Normalanzeige zurückzukehren, muss man die Taste **SET** drücken und sofort wieder freigeben oder 5 Sekunden abwarten.

ÄNDERUNG DES VORGEgebenEN WERTES




- Drücken und Halten der Taste **SET** mindestens 2 Sekunden lang, um den vorgegebenen Wert zu verändern;
- Der vorgegebene Wert wird angezeigt und die Diode „°C“ oder „°F“ beginnt zu blinken.
- Um den vorgegebenen Wert zu ändern, drückt man die Pfeile  oder .
- Um einen neuen vorgegebenen Wert einzutragen, drückt man erneut die Taste **SET**, oder wartet 10 Sekunden.


INBETRIEBNAHME DES MANUELLEN ABTAUENS

Um das manuelle Abtauen zu beginnen, drückt und hält man die Taste DEF  über 2 Sekunden lang.

ÄNDERUNG DES PARAMETERWERTES

Um den Wert des Parameters zu ändern, sind folgende Tätigkeiten auszuführen:

- Gehen Sie zur Betriebsart Programmierung durch Drücken und Halten der Taste **SET** +  über 3 Sekunden (Diode „°C“ oder „°F“ beginnt zu blinken).
- Den gewünschten Wert auswählen. Drücken Sie die Taste **SET**, um den Wert anzuzeigen.
- Mit Hilfe der Tasten  oder  den Wert des gegebenen Parameters ändern.
- SET** drücken, um den neuen Wert einzutragen, und zum nächsten Wert zu gehen.

Um zu verlassen: Die Taste **SET** +  drücken oder 15 Sekunden lang überhaupt keine Taste drücken.

HINWEIS: Der vorgegebene Wert wird sogar in dem Fall gespeichert, wenn man aus dem Prozess herausgeht, ohne irgendeine Taste zu drücken.



TASTENKOMBINATIONEN

Das gleichzeitige Drücken der Tasten **▲** + **▼** blockiert oder entblockiert die Tastatur.

Das gleichzeitige Drücken der Tasten **SET** + **▼** ermöglicht den Übergang zur Betriebsart Programmierung.

Das gleichzeitige Drücken der Tasten **SET** + **▲** ermöglicht die Rückkehr zur Anzeige der Kammer-temperatur des Gerätes.

7. TECHNISCHE PARAMETER

Modell	233207	233214
Abmessungen [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Abmessungen der Kammer [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Abmessungen der Fächer [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Volumen [l]	110	130
Spannung und Frequenz	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Nennleistung [W]	220	260
Stromstärke [A]	1,5	1,5
Ganztägiger Stromverbrauch [kWh]	3,8	4,5
Beleuchtungsleistung	8W (LED)	10W (LED)
Kühlmittel / Menge [g]	R290/42g	R290/ 45g
Schutzklasse	I	I
Klimaklasse	3	3
Temperaturbereich [°C]	0-8	0-8
Nettogewicht	63	70
Lärmpegel	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

DE

Der Hersteller und Verkäufer tragen keine Verantwortung für irgendwelche Unstimmigkeiten, die sich aus den in der vorliegenden Anleitung auftretenden Druckfehlern und Transkriptionen ergeben. Gemäß unserer Politik in Bezug auf die

Weiterentwicklung der Produkte behalten wir uns das Recht vor, die Änderungen an dem Produkt, der Verpackung und den in der Dokumentation enthaltenen Spezifikationen ohne Vorankündigung vorzunehmen.



8. REINIGUNG UND WARTUNG

HINWEIS: Vor der Reinigung oder Wartung muss man immer den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

8.1 REINIGUNG

- Die Außen- und Innenflächen sind mit einem feuchten Tuch mit geringer Menge an Reinigungsmittel zu reinigen.
- Die Behälter kann man zwecks Vereinfachung der Reinigung herausnehmen und unter fließendem Wasser abwaschen.
- Das Gerät selbst darf aber nicht mit einem fließenden Wasserstrahl und mit Dampf abgewaschen sowie auch nicht in Wasser getaucht werden.
- Kein Teil darf in der Spülmaschine gewaschen werden.
- Das Gerät ist regelmäßig zu reinigen.

Element	Wie reinigen?	Bemerkungen
Fach, Führung usw. als Zubehör.	In warmen Wasser mit Reinigungsmittel über ca. 10-20 Minuten wässern. Unter fließendem Wasser spülen.	
Äußere Glasflächen	Mit weichem Lappen mit neutralem Reinigungsmittel reinigen. Es ist darauf zu achten, dass die Feuchtigkeit nicht in das Innere des Gerätes gelangt.	Am Ende sind alle Elemente zu trocknen.
Innere Glasflächen Glastür	Sämtliche Speisereste entfernen. Weicher Lappen mit sanftem Reinigungsmittel. Es ist darauf zu achten, dass die Feuchtigkeit nicht in das Innere des Gerätes gelangt.	

DE

8.2 NICHTBENUTZUNG DES GERÄTES ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM

- **HINWEIS:** Das Gerät muss unbedingt von der Netzsteckdose getrennt werden.
- Alle Produkte sind aus der Vitrine zu entfernen.
- Das Gerät ist entsprechend dem Unterpunkt REINIGUNG (Siehe Punkt REINIGUNG UND WARTUNG) zu reinigen.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort, außer Reichweite von Kindern.



9. PROBLEMLÖSUNGEN

HINWEIS:

1. Vor der Aufnahme von irgendwelchen Tätigkeiten im Zusammenhang mit Reparatur, Wartung und/oder Reinigung muss man das Kühlgerät unbedingt von der Stromversorgung trennen.
2. Zwecks Durchführung der Wartung und/oder des Austausches von Teilen muss man sich mit einem autorisierten und qualifizierten Service-dienst in Verbindung setzen.
3. Wenn man das Kühlgerät mit Hilfe von Hinweisen aus der nachfolgenden Tabelle nicht reparieren kann, muss man sich mit einem autorisierten und qualifizierten Servicedienst in Verbindung setzen.

Fehler	Ursache	Lösung
Keine Stromversorgung	Stecker ist nicht richtig in der Steckdose	Stecker richtig in die Steckdose stecken
	Elektroleitung beschädigt	Leitung austauschen – man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Service
Hohe Temperatur in der Klammer der Vitrine	Vitrine steht in der Nähe einer Wärmequelle	Vitrine oder Wärmequelle umstellen
	Verdampfer eingefroren	Manuelle Enteisung durchführen (Hinweise in der Anleitung)
	Zu viele Produkte in der Vitrine, die eine richtige Zirkulation der gekühlten Luft blockieren	Ein Teil der Produkte aus der Vitrine entfernen. Die Produkte dürfen die Eintritts- und Austrittsöffnungen der gekühlten Luft nicht verdecken.
	Leck des Kühlmittels	Kühlmittel ergänzen – wenden Sie sich damit an einen autorisierten und qualifizierten
	Verstaubter Verflüssiger	Verflüssiger manuell reinigen (Hinweise in der Anleitung)
	Havarie des Lüfters	Lüfter reparieren oder austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst
	Temperaturmessfühler ist beschädigt	Temperaturmessfühler reparieren oder austauschen – man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst
Gerät arbeitet laut	Temperaturmessfühler berührt den Boden der Vitrinenkammer	Position des Temperaturmessfühlers verändern.
	Kühlgerät ist nicht ausnivelliert	Das Gerät an den regelbaren Standfüßen ausnivellieren.
	Die Befestigungsschrauben für den Lüfter und Verdichter lösten sich	Schrauben festziehen.

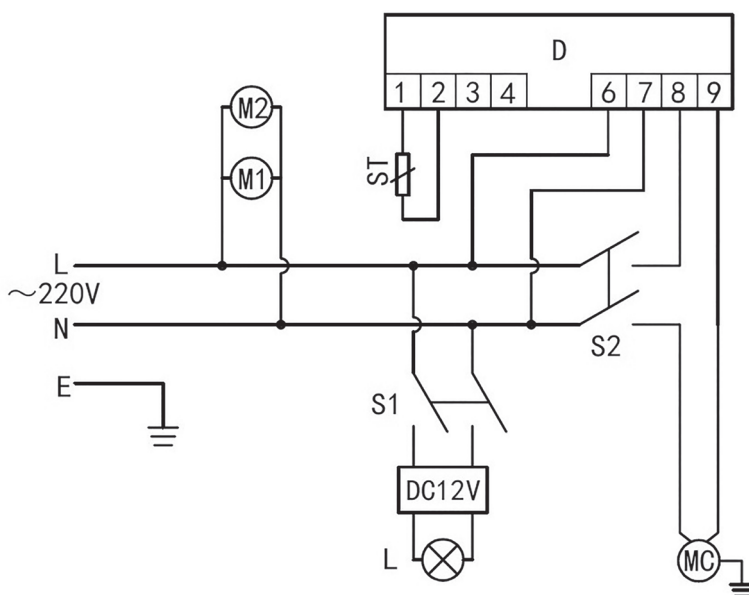
DE



	Die Spannung der Stromversorgung ist außerhalb des zulässigen Bereichs	Spannung in der Netzsteckdose prüfen. Das Gerät an eine Steckdose mit den entsprechenden Parametern anschließen.
Verdichter funktioniert nicht	Temperaturmessfühler ist beschädigt	Temperaturmessfühler reparieren oder austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst.
	Verdichter ist beschädigt	Verdichter austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst.
Beleuchtung der Kammer funktioniert nicht	Schalter für die Beleuchtung ist in der Position AUS oder beschädigt	Lage des Schalters prüfen oder austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst.
	Stecker ist beschädigt.	Stecker überprüfen.
	Stromversorgung für die Lichtquelle ist beschädigt.	Austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst.
	Lichtquelle durchgebrannt.	Austauschen - man wendet sich damit an einen autorisierten und qualifizierten Servicedienst.

DE

10. SCHALTPLAN



M1 – Lüfter des Verflüssigers
M2 – Lüfter des Verdichters
ST – Temperaturmessfühler
D – Steuerpanel

S1 – Lichtschalter
S2 – Schalter für den Verdichter
L – LED-Licht
MC – Verdichter

11. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. Des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten. Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

12. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen. Verpackungsmaterial,

wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

DE



INHOUDSOPGAVE

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	29
2. INLEIDING	32
3. BEOOGD GEBRUIK	33
4. VERSCHILLENDE ONDERDELEN	33
5. TRANSPORT EN VOORBEREIDING OP EERSTE GEBRUIK ..	34
6. AFBEELDING VAN PANEEL EN BETEKENIS VAN BEDIENINGSELEMENTEN EN LED'S	35
7. TECHNISCHE GEGEVENS	36
8. REINIGING EN ONDERHOUD	36
9. PROBLEMEN OPLOSSEN	37
10. SCHAKELSCHEMA	38
11. GARANTIE	39
12. AFDANKEN & MILIEU	39



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.

NL



- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.
- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

NL

1.1 SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Dit apparaat is ontworpen voor de opslag van taart voor korte periodes onder lage temperaturen met het doel deze aan klanten te kunnen tonen. Bewaar geen andere materialen in dit apparaat. Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, brandbare stoffen, explosieven, etc. in of in de buurt van dit apparaat. Er mogen geen medicijnen in dit apparaat worden bewaard.
- Producten die in het apparaat worden geplaatst moeten al voorgekoeld zijn. Als dit niet het geval is, kan vocht dat verdampt tijdens het koelen van voedsel condenseren in het de koelruimte, wat natuurlijk is en niet duidt op een defect aan het apparaat.



- Dit apparaat moet worden geïnstalleerd en na ingebruikname worden onderhouden door een gekwalificeerd of opgeleid persoon. En dit apparaat is bedoeld om gebruikt te worden door getraind of gekwalificeerd personeel, zoals keuken- of barpersoneel.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, tenzij deze worden aanbevolen door de fabrikant.
- **WAARSCHUWING:** Beschadig het koelcircuit niet.



- **Let op! Brandgevaar!** Het koelmiddel R290 wordt gebruikt in dit apparaat. Dit is een zeer brandbaar koelmiddel.
- **WAARSCHUWING:** Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat vrij. Zorg bij inbouw voor voldoende ventilatie in de omliggende structuur. Blokkeer de luchtinlaat en -uitlaat nooit om een goede luchtcirculatie te behouden.
- **WAARSCHUWING:** Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagruimte van het apparaat, tenzij deze van het type zijn die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Plaats het apparaat uitsluitend op een schone, stabiele, droge en vlakke ondergrond.
- Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Bescherm het apparaat tegen hitte, stof, direct zonlicht, vocht en druppelend en spattend water.
- Laat tijdens gebruik minimaal 10 cm ruimte vrij rond het apparaat voor ventilatie.
- Gebruik geen hard keukengerei om tegen het glazen oppervlak te slaan. Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat. Plaats geen open vuurbonnen (bijv. kaarsen) op of naast het apparaat. Plaats geen voorwerpen gevuld met vloeistof (bijv. vazen) op of in de buurt van het apparaat.
- Bedek het apparaat nooit tijdens gebruik. Dit kan brandgevaar veroorzaken.
- Was het apparaat niet met water. Wassen kan leiden tot lekkages en het risico op elektrische schokken verhogen.
- Maak geen extra openingen in het apparaat. Installeer geen gadgets in het apparaat.
- Overbelast de schappen in het product niet om schade te voorkomen. De maximale belasting van elk schap is ca. 5kg. Plaats voedsel gelijkmatig op elk schap.
- Probeer niet op het apparaat te klimmen.



1.2 HET APPARAAT INSTALLEREN

- Het apparaat mag niet worden gekanteld onder een hoek groter dan 45°. Wacht nadat het apparaat is geïnstalleerd 2 uur alvorens het aan te sluiten op het lichtnet en in te schakelen. Dit geldt ook als het apparaat op een later tijdstip wordt verplaatst.
- Het apparaat moet altijd worden geïnstalleerd in een droge omgeving.
- Laat tijdens de installatie minimaal 10 cm ruimte vrij aan de achter-, linker- en rechterkant voor voldoende ventilatie. Als u minder ruimte vrij laat voor ventilatie kan dit de efficiëntie beïnvloeden.
- We raden sterk aan het apparaat te installeren op een plaats met goede natuurlijke ventilatie om de ventilatie-eigenschappen optimaal te benutten.

1.3 ELEKTRISCHE ONDERDELEN EN ANDERE GEVAREN

- Er mogen geen andere apparaten op hetzelfde stopcontact als dit apparaat worden aangesloten.
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, brandbare stoffen, explosieven, etc. in of in de buurt van dit apparaat, omdat dit kan leiden tot brandgevaar.
- Bewaar geen medicijnen in dit apparaat.
- Als u het apparaat heeft uitgeschakeld of losgekoppeld van het lichtnet, wacht dan ongeveer 5 minuten voordat u het apparaat opnieuw inschakelt.
- Was het apparaat niet met water. Wassen kan lekkage veroorzaken en het risico op elektrische schokken verhogen. Geen van de onderdelen/accessoires mag worden gewassen in de vaatwasser.
- Als er elektrische storingen of koelstoringen optreden, laat het apparaat dan nakijken door een vertegenwoordiger van de fabrikant of professioneel onderhoudspersoneel dat verantwoordelijk is voor onderhoudswerk in geval van gevaar of storingen.

NL

2. INLEIDING

Deze handleiding bevat alle benodigde informatie over:

- bediening van de koelwerkbank
- technische gegevens
- installatie en gebruik
- begeleiding en indicaties voor gebruikers
- onderhoud

Deze handleiding is een integraal onderdeel van het apparaat. Bewaar de handleiding op een veilige plaats voor toekomstige referentie.

OPMERKING

De fabrikant en/of verkoper aanvaardt geen aansprakelijkheid voor:

- Onjuiste installatie (in strijd met de richtlijnen in deze handleiding)
- Onjuist gebruik van het apparaat
- Stroomstoringen
- Onjuist onderhoud
- Ongeautoriseerde wijzigingen of veranderingen aan het apparaat
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen
- Het gedeeltelijk of volledig niet opvolgen van de instructies in de handleiding

Alle elektrische apparatuur kan een gezondheidsrisico vormen. Het is verplicht tijdens het installeren en bedienen van het apparaat de geldende voorschriften en wettelijke voorschriften na te leven.



3. BEOOGD GEBRUIK

Het apparaat is ontworpen voor de opslag van taart voor korte periodes onder lage temperaturen met het doel deze aan klanten te kunnen tonen.

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik in restaurants, kantines en commerciële bedrijven, zoals bakkerijen supermarkten, etc.
- Dit apparaat is ontworpen voor commercieel gebruik.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Gebruik dit apparaat alleen zoals beschreven in de handleiding.
- Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat, andere eigendommen of persoonlijk letsel.
- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt voor schade als gevolg van onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies in deze handleiding.

OPMERKING: Producten die in het apparaat worden geplaatst moeten al voorgekoeld zijn. Als dit niet het geval is, kan vocht dat verdampt tijdens het koelen van voedsel condenseren in het de koelruimte en het overige voedsel aantasten.

AANBEVELING: De koele luchtstroom zorgt ervoor dat producten in de kamer uitdrogen. Om dit te vermijden:

- Verpak het product in folie;
- Plaats het voedsel niet te lang in de kamer.

Gebruik de taartvitrine niet om medische producten te bewaren.

U misbruikt het apparaat indien u het voor enig ander doel gebruikt.

4. VERSCHILLENDE ONDERDELEN

Schap

De hoogte van het schap kan worden aangepast voor verschillende producten.

Om aan te passen:

1. Haal het schap eruit.
2. Zet de schapsteun op geschikte hoogte.
3. Plaats het schap op de steun.

Luchtingang

Blokkeer de luchtingang nooit. Laat koude lucht die in het apparaat circuleert naar buiten stromen.

Glazen deur



Luchtingang

Blokkeer de luchtingang nooit. Er wordt lucht naar binnen gezogen en koude lucht circuleert in de koelruimte.

Ventilatieopeningen

NL



5. TRANSPORT EN VOORBEREIDING OP EERSTE GEBRUIK

- Voor de levering van de apparatuur is een speciale verpakking benodigd. Houd de apparatuur horizontaal tijdens transport en behandeling.
- Controleer de verpakking zorgvuldig na de ontvangst van het product om er zeker van te zijn dat de apparatuur niet is beschadigd tijdens het transport.
- Controleer of alle apparatuur en toebehoren zijn geleverd. In geval van een onvolledige levering of schade, neem contact op met de leverancier (zie paragraaf Garantie).
- Bij het verwijderen van de verpakking, verwijder de houten plaat voorzichtig om te voorkomen dat u de apparatuur bekrast.
- Er kan smeermiddel van de compressor naar de koellus stromen als het toestel tijdens transport en behandeling is gekanteld. Om ervoor te zorgen dat het smeermiddel terug in de compressor stroomt, is het daarom belangrijk dat het apparaat 24 uur rechtop staat voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken en het apparaat wordt gebruikt.
- Gooi de verpakking niet zomaar weg. Verwijder de verpakking volgens de lokale regelgeving en voorschriften.
- Reinig alle onderdelen zoals beschreven (zie == > Reiniging en onderhoud).
- Plaats alle schappen in het apparaat.









OPMERKING: Door fabricageresten kan het apparaat de eerste gebruikscyclus een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed wordt geventileerd.

- Schakel de schakelaar van de lamp in en controleer of de lamp naar behoren werkt.
- De digitale temperatuurregelaar wordt geleverd met standaardparameters. Pas deze parameters niet aan, tenzij dit voor speciale doeleinden benodigd is.
- Als u het apparaat voor het eerst gebruikt, gebruik het apparaat dan eerst 2 uur zonder belasting om te controleren of het koelsysteem naar behoren werkt. Pas als de temperatuur in de vitrine is afgenomen tot een temperatuur binnen het aangegeven bereik mag er voedsel in de vitrine worden geplaatst.
- Plaats niet teveel voedsel in de vitrine om te voorkomen dat het apparaat onmiddellijk zwaar wordt belast. Het voedsel mag de luchtinlaat en -uitlaat niet blokkeren. Het mag ook niet te dicht op de glazen zijanten liggen. Anders leidt dit tot condensatie.
- Zorg ervoor dat de apparatuur 24 uur per dag is ingeschakeld om ervoor te zorgen dat de smaak van het voedsel blijft behouden.
- Tijdens het ijskoud kan de temperatuur in de vitrine licht toenemen. Nadat het ontdooien is beëindigd, zal de temperatuur weer normaliseren.



6. AFBEELDING VAN PANEEL EN BETEKENIS VAN BEDIENINGSELEMENTEN EN LED'S



LED	Modus	Betekenis
	aan	compressor ingeschakeld
	knipperend	beveiliging tegen korte cyclusvertraging ingeschakeld (AC-parameter)
	aan	ontdooien in uitvoering
	knipperend	uitlekken in uitvoering
	aan	meeteenheid
	knipperend	programmeermodus
	aan	meeteenheid
	knipperend	programmeermodus

NL


DE INGESTELDE TEMPERAATUUR BEKIJKEN

1. Druk kort op **SET**, de ingestelde temperatuur wordt getoond;
2. Druk kort op **SET** of wacht ongeveer 5s om terug te keren naar de normale visualisatie.

DE INGESTELDE TEMPERAATUUR VERANDEREN




1. Druk langer dan 2 seconden op **SET** om de ingestelde temperatuur te wijzigen;
2. De ingestelde temperatuur wordt getoond en de LED "°C" of "°F" begint te knipperen;
3. Druk op de pijltjes om de ingestelde waarde te wijzigen.
4. Druk nogmaals op **SET** of wacht 10s om de nieuw ingestelde temperatuur op te slaan.

HANDMATIG ONTDOOIEEN STARTEN

Druk langer dan 2 seconden op DEF  om handmatig ontdooien te starten.

DE WAARDE VAN EEN PARAMETER AANPASSEN



U kunt de waarde van een parameter als volgt aanpassen:

1. Open de programmeermodus door voor 3s op **SET** +  te drukken (de LED "°C" of "°F" begint te knipperen).
2. Selecteer de gewenste parameter. Druk op "SET" om de waarde van de parameter weer te geven.
3. Gebruik  of  om de waarde aan te passen.
4. Druk op "SET" om de nieuwe waarde op te slaan en naar de volgende parameter te gaan.


Om te verlaten: Druk op **SET** +  of druk gedurende 15s geen toetsen in.

OPMERKING: de ingestelde waarde wordt automatisch opgeslagen na 15 seconden.

TOETSCOMBINATIES

 +  - om het toetsenbord te vergrendelen of ontgrendelen

SET +  - om de programmeermodus te openen

SET +  - om terug te keren naar de weergave van de kamertemperatuur



7. TECHNISCHE GEGEVENS

Itemnr.	233207	233214
Externe afmetingen [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Afmetingen vitrine [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Afmetingen schappen [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Capaciteit [L]	110	130
Bedrijfsspanning [V] en frequentie [Hz]	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Nominale ingangsvermogen [W]	220	260
Nominale stroom [A]	1,5	1,5
Energieverbruik [kWh/24h]	3,8	4,5
Verlichtingsvermogen [W]	8W (LED)	10W (LED)
Gebruikte koelmiddel /Totale massa [g]	R290/42g	R290/ 45g
Beschermingsklasse	I	I
Type klimaatklasse	3	3
Koeltemperatuurbereik [°C]	0-8	0-8
Nettogewicht [kg]	63	70
Geluidsniveau	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

NL

De fabrikant en dealer zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding als gevolg van drukfouten of transcriptie. Aangezien wij ons altijd inzetten om onze producten

voortdurend te verbeteren, behouden wij ons het recht voor om het product, de verpakking en de specificaties in deze documentatie te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

8. REINIGING EN ONDERHOUD

Let op: Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigings- & onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

8.1 REINIGING

- De binnen- en buitenoppervlakken mogen worden gereinigd met een vochtige doek en een bé-tje reinigingsmiddel.
- De schappen kunnen worden verwijderd en mogen worden gewassen in water.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor

het reinigen en dompel het apparaat niet onder in water.

- Geen van de onderdelen mogen worden gewassen in de vaatwasser.
- Reinig het apparaat regelmatig.



Onderdelen	Hoe te reinigen	Opmerking
Alle accessoires zoals schappen, schaphouders, etc.	Laat voor ongeveer 10 tot 20 minuten weken in een warm zeepsopje	
	Spoel grondig af met kraanwater	
Externe glasoppervlakken	Veeg schoon met een zachte doek en een beetje neutraal reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat er geen water of vocht in het apparaat kan binnendringen.	Droog alle onderdelen goed na het reinigen.
	Verwijder eventuele voedselafzettingen.	
Interne glasoppervlakken Glazen deur	Veeg schoon met een zachte doek en een beetje mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat er geen water of vocht in het apparaat kan binnendringen.	

8.1 HET APPARAAT LANGDURIG BIJEN GEBRUIK STELLEN

- **Let op:** Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact.
- Verwijder alle voedingsmiddelen en dranken uit het apparaat.
- Reinig het apparaat zoals beschreven in "Reiniging en onderhoud". (Zie == > Reiniging).
- Bewaar het apparaat op een koele, schone plaats en houd het buiten het bereik van kinderen.

9. PROBLEMEN OPLOSSEN

OPMERKING:

1. Haal de stekker altijd uit het stopcontact als u probeert eenvoudige problemen op te lossen.
2. Voor onderhouds- en vervangingswerkzaamheden, neem contact op met uw dienstverlener/leverancier of het onderhoudspersoneel van de koelfabriek van de fabrikant.
3. Als de onderstaande oplossingen het probleem niet oplossen, neem dan contact op met uw dienstverlener/leverancier

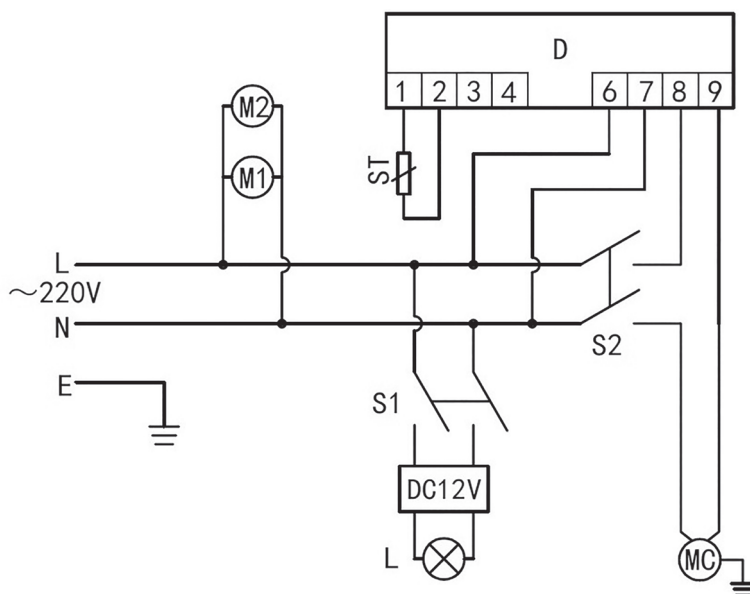
NL

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen stroom	Slecht contact stopcontact	Repareer of vervang stopcontact
	Ingangsstuurdraad defect	Repareer het punt dat defect is
	Te dicht bij warmtebron geplaatst	Verplaats de counter of de warmtebron
	Vorstblok	Ontdooi handmatig
Hoge temperatuur in vitrine	Teveel producten in het apparaat geplaatst, waardoor de luchtingang en -uitgang zijn geblokkeerd	Haal een aantal producten uit het apparaat, verplaats ze uit de buurt van de luchtingang en -uitgang
	Lekkend koelmiddel	Controleer het lek en vul koelmiddel bij
	Condensator verontreinigd	Reinig de stofkap
	Ventilator defect	Repareer of vervang de ventilator
	Temperatuurregelaar defect	Vervang de temperatuurregelaar
	Sonde temperatuurregelaar raakt bodem aan	Herpositioneer de sonde van de temperatuurregelaar



	Het product is niet vlak neergezet	Stel de voetjes goed af
Teveel geluid	De stelschroeven van de ventilatoren of compressor zitten los	Draai de schroeven aan
	De spanning ligt buiten het toegestane bereik	Gebruik een spanningsregelaar en verbind met de juiste voeding
De compressor doet niets	Temperatuurregelaar defect	Vervang de temperatuurregelaar
	De compressor is beschadigd	Vervang de compressor
	Uitgeschakeld of storing	Schakel in met schakelaar
Lamp werkt niet	Draadverbinding niet betrouwbaar	Controleer het stekkerpunt
	De voeding van de lamp beschadigd	Vervang de voeding van de lamp
	Lamp beschadigd	Vervang de lamp

10. SCHAKELSCHEMA



M1 – Ventilatoren voor verdamp(er) & condensator
M2 – Ventilator voor compressor
ST – Temperatuursensor
D – Dixell XR02CX

S1 – Schakelaar lamp
S2 – Schakelaar compressor
L – LED-lamp
MC – Compressor

11. GARANTIE

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is,

vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. Kassabon of factuur). Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

12. AFDANKEN & MILIEU

Aan het einde van de levensduur, het apparaat af-danken volgens de op dat moment geldende voor-schriften en richtlijnen. Werp verpakkingsmateriaal

zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

NL



SPIS TREŚCI

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	41
2. WSTĘP	45
3. PRZEZNACZENIE	45
4. BUDOWA.....	46
5. TRANSPORT I PRZYGOTOWANIE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM ..	46
6. PANEL STEROWANIA	47
7. PARAMETRY TECHNICZNE	48
8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	49
9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	49
10. SCHEMAT ELEKTRYCZNY	51
11. GWARANCJA	51
12. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA	51



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy HENDI. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym

PL



wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.

- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączonego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

PL

1.1 SZCZEGÓLWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- To urządzenie jest przeznaczone do krótkotrwałego przechowywania w niskich temperaturach ciasta w celu zaprezentowania produktu klientom. Nie przechowywać żadnych innych materiałów w urządzeniu. Nie umieszczaj wewnątrz lub w pobliżu urządzenia żadnych niebezpiecznych produktów, takich jak paliwo, alkohol, farba, materiały łatwopalne lub wybuchowe itp.. Urządzenie nie służy do przechowywania artykułów medycznych.



- Wkładane do witryny artykuły spożywcze powinny być uprzednio schłodzone. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania art. Spożywczych wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Zjawisko to jest w tym wypadku normalne i nie świadczy o złej pracy urządzenia.
- Urządzenie musi być zainstalowane, używane oraz serwisowane przez wykwalifikowany personel. Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- **UWAGA:** Nie używać żadnych urządzeń mechanicznych ani innych środków do przyspieszenia procesu odszraniania, w sposób inny niż zalecany przez Producenta i/lub Sprzedawcy.
- **UWAGA:** Nie uszkodzić obiegu czynnika chłodzącego.



- **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POŻARU!** Zastosowany czynnik chłodzący w tym urządzeniu to R290. Jest to bardzo łatwopalny związek.
- **UWAGA:** Wszelkie otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia bezwzględnie pozostawić odstępione.
- **UWAGA:** Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz witryny, chyba że są one zalecane przez Producenta i/lub Sprzedawcę.
- Umieść urządzenie na czystej, stabilnej, suchej oraz poziomej powierzchni.
- Trzymać urządzenie z dala od gorących powierzchni oraz otwartego ognia. Bezwzględnie chronić urządzenie przed ciepłem, kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wilgotnością, a także kapiącą oraz rozpryskującą się wodą.
- Podczas korzystania z urządzenia bezwzględnie pozostawić co najmniej 10 cm odległości między urządzeniem a powierzchniami dla odpowiedniej wentylacji
- Zapobiegaj uderzeniom twardych przedmiotów w powierzchnię szyby. Do czyszczenia nie stosuj strumienia wody pod ciśnieniem, bezpośredniego spryskiwania wodą ani czyszczenia parą, ponieważ zawilgoceniem części może skutkować porażeniem prądem
- Nie umieszczać nic na górze urządzenia. Nie umieszczać przedmiotów z otwartym źródłem płomienia (np. świeczka) na urządzeniu lub w jego pobliżu. Nie umieszczać przedmiotów pełnych wody (np. wazon) na urządzeniu lub w jego pobliżu.
- Nie zakrywaj urządzenia podczas użycia, ryzyko powstania pożaru.
- Nie myć urządzenia bieżącym strumieniem wody. Zwiększenie ryzyka przedostania się wody do wnętrza urządzenia oraz ryzyka porażeniem prądem.
- Nie otwierać samodzielnie obudowy urządzenia. Nie instalować żadnych



dodatkowych akcesoriów;

- Nie przeciążać półek wewnątrz urządzenia. Maksymalna ładowność to 5kg przy równomiernym rozłożeniu ciężaru;
- Nie wchodzić na górną część urządzenia.

1.2 INSTALACJA URZĄDZENIA

- Nie przechylać urządzenia pod kątem większym niż 45°. Po instalacji, bezwzględnie odczekać 2 godziny przed uruchomieniem urządzenia. Gdy urządzenie zostanie przemieszczone w późniejszym terminie, należy również odczekać 2 godziny przed ponownym uruchomieniem urządzenia.
- Urządzenie bezwzględnie instalować w suchym pomieszczeniu.
- Podczas instalacji, pozostawić odstęp min. 10 cm przy tylnej oraz bocznych ścianach urządzenia, w celu lepszej wentylacji. Gorsza wentylacja urządzenia wpływa negatywnie na jego efektywność.
- Zalecamy zainstalowanie urządzenia w miejscu o dobrej naturalnej wentylacji, aby zwiększyć właściwości wentylacyjne.

1.3 CZĘŚCI ELEKTRYCZNE ORAZ POZOSTAŁE NIEBEZPIECZEŃSTWA

- Bezwzględnie nie podłączać innych urządzeń do tego samego gniazda co wtyczka chłodząca;
- Nie umieszczać w lub pobliżu urządzenia żadnych niebezpiecznych materiałów takich jak: paliwo, alkohol, farba, materiały łatwopalne, materiały wybuchowe itp., niebezpieczeństwo powstania pożaru.
- Nie przechowywać żadnych artykułów medycznych w witrynie
- Odczekać ok. 5 minut przed ponownym włączeniem urządzenia, po wyjęciu wtyczki z gniazda elektrycznego
- Nie myć urządzenia pod bezpośrednim strumieniem. Zwiększenie ryzyka przedostania się wody do wnętrza urządzenia oraz ryzyka porażeniem prądem. Żadne części/akcesoria nie mogą być umyte w zmywarce.

1.4 UZIEMIENIE

Jest to urządzenie klasy I. To urządzenie musi być uziemione. W przypadku wystąpienia zwarcia elektrycznego, uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając drogę wyjścia prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w kabel z przewodem uziemiającym z wtyczką z uziemieniem. Wtyczka musi być podłączona do

gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

- W razie zagrożenia bądź awarii elektrycznej lub chłodniczej, autoryzowany serwis upoważniony przez Producenta i/lub Sprzedawcę odpowiada za pracę konserwacyjną.

2. WSTĘP

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie niezbędne informacje dotyczące:

- eksploatacji urządzenia
- danych technicznych
- instalacji i obsługi
- wskazówek i instrukcji dla operatorów
- konserwacji

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia, należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby móc w razie wątpliwości do niej wrócić.

UWAGA

Producent i/lub sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za:

- Nieprawidłową instalację (niezgodną z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji)
- Nieprawidłową eksploatację urządzenia
- Awarie zasilania
- Nieprawidłową konserwację
- Nieuprawnione zmiany lub ingerencję w urządzenie
- Zastosowanie części innych niż oryginalne
- Częściowe lub zupełne niezastosowanie się do instrukcji

Wszystkie urządzenia elektryczne mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Należy przestrzegać bieżących standardów i wymogów prawnych w trakcie instalacji i podczas użytkowania urządzenia.

3. PRZEZNACZENIE

Urządzenie służy do krótkotrwałego przechowywania ciast, tortów w obniżonej temperaturze.

- Urządzenie przeznaczone do użytku w restauracjach, stołówkach, przedsiębiorstwach handlowych takich jak piekarnie, supermarkety itp.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie w sposób przedstawiony w instrukcji obsługi.
- Każde inne zastosowanie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, mienia użytkownika lub obrażeń ciała.
- Za szkody wynikłe z niewłaściwego korzystania lub niezgodnego z poniższą instrukcją obsługi Producent oraz Sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności.

UWAGA: Wkładane do urządzenia chłodniczego produkty powinny być uprzednio już schłodzone. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania produktów wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Może spowodować to zanieczyszczenie pozostałych produktów.

Nawiew chłodnego powietrza powoduje wysuszenie produktów znajdujących się w komorze witryny. Aby to ograniczyć należy:

- opakować produkt w folię spożywczą
- nie trzymaj zbyt długo produktów w witrynie

Urządzenia nie używać do przechowywania artykułów medycznych.

Każde inne użycie uważa się za niezgodnie z przeznaczeniem.

PL



4. BUDOWA

Półka

Możliwa regulacja wysokości półki dla różnego rodzaju produktów. Aby zmienić wysokość półki:

1. Ściągnij półkę
2. Ustaw prowadnicę na żądanej wysokości
3. Zamontuj półkę na prowadnicach

Wylot powietrza

Nigdy nie blokuj wylotu powietrza. Krążące wewnątrz zimne powietrze wylatuje na zewnątrz.

Szklane drzwi



Ssanie powietrza

Nigdy nie blokuj otworów ssania powietrza. Powietrze jest zasysane do środka, a następnie chłodne powietrze cyrkuluje wewnątrz urządzenia.

Otwory wentylacyjne

5. TRANSPORT I PRZYGOTOWANIE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

PL

- Do transportu urządzenia wymagane jest specjalne opakowanie. Podczas transportu i użycia urządzenie utrzymywać w poziomie.
- Sprawdzić czy podczas transportu opakowanie urządzenia nie jest uszkodzone.
- Sprawdzić kompletność wszystkich części. W przypadku niekompletnej dostawy lub uszkodzenia opakowania, skontaktować się z dostawcą [patrz punkt GWARANCJA].
- Podczas usuwania opakowania ostrożnie odsunąć drewnianą płytę, ryzyko zadrapania urządzenia.
- W przypadku, gdy podczas transportu sprzęt przechylał się za bardzo istnieje ryzyko że smar ze sprężarki trafi do obiegu chłodzącego. W takim przypadku, przed uruchomieniem utrzymać urządzenie w poziomie przez 24 godziny, w ten sposób smar ponownie spłynie do sprężarki.
- Opakowanie zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- Wyczyścić wszystkie elementy zgodnie z instrukcją [patrz punkt CZYSZCZENIE I KONSERWACJA]
- Umieścić wszystkie półki wewnątrz urządzenia

UWAGA: Ze względu na pozostałości produkcyjne, urządzenie może wydzielać nieprzyjemny zapach na początku pracy urządzenia. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje na wadliwy oraz niebezpieczny działający. Upewnij się że urządzenie jest dobrze wentylowane.

- Włącz oświetlenie urządzenia, sprawdź czy działa poprawnie.
- Urządzenie posiada cyfrowy panel sterowania temperaturą, z domyślnie ustawionymi parametrami. Nie zmieniaj parametrów urządzenia w sposób przypadkowy, z wyjątkiem szczególnych potrzeb.
- Przed pierwszym użyciem, uruchom urządzenie na ok. 2 godziny bez wkładu, w celu sprawdzenia działania układu chłodzącego. Dopiero gdy rzeczywista temperatura wewnątrz witryny osiągnie wartość żądanej temperatury można umieścić produkty wewnątrz urządzenia.
- Nie wkładać zbyt dużej ilości produktów do witryny, aby zapobiec chwilowym przeciążeniom. Produkty nie mogą zastaniać doływu oraz wylotu powietrza. Produkty nie mogą znajdować się blisko bocznych szyb witryny. W przeciwnym razie może dojść do kondensacji.







- Aby zachować smak produktów, wyposażyć lokal w urządzenie chłodzące 24 godziny na dobę.
- Podczas procesu mrożenia, temperatura witryny

może nieco wzrosnąć. Temperatura wróci do normy po zakończonym procesie.

6. PANEL STEROWANIA





Dioda	Tryb	Znaczenie
	Włączona	Sprężarka włączona
	Miga	Włączona zwłoka czasowa pomiędzy dwoma uruchomieniami (parametr AC)
	Włączona	Rozmrażanie w toku
	flash	Skraplanie w toku
	Włączona	Jednostka miary
	Miga	Tryb programowania
	Włączona	Jednostka miary
	Miga	Tryb programowania

PL

WYŚWIETLANIE WARTOŚCI

1. Aby wyświetlić zadaną wartość, naciśnij i natychmiast zwolnij przycisk **SET**;
2. Aby wrócić do normalnego wyświetlania, naciśnij i natychmiast zwolnij przycisk **SET**, albo odczekaj 5 sekund.

ZMIANA ZADANEJ WARTOŚCI




1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk **SET** przez przynajmniej 2 sekundy, aby zmienić wartość zadaną;
2. Wyświetlona zostanie zadana wartość a dioda „°C” albo „°F” zacznie migać.
3. Aby zmienić wartość zadaną, naciskaj strzałki  albo .
4. Aby zapisać nową wartość zadaną, naciśnij ponownie przycisk **SET**, albo odczekaj 10 sekund.


URUCHOMIENIE ROZMRAŻANIA RĘCZNEGO

Aby rozpocząć rozmrażanie ręczne, naciśnij i przytrzymaj przycisk DEF  przez ponad 2 sekundy.

ZMIANA WARTOŚCI PARAMETRU

Aby zmienić wartość parametru, wykonaj następujące czynności:

1. Przejdź do trybu programowania naciskając i przytrzymując przyciski **SET** +  przez 3 sekundy (diody „°C” albo „°F” zacznie migać).
2. Wybierz żądany parametr. Naciśnij przycisk **SET**, aby wyświetlić wartość.
3. Za pomocą przycisków  albo  zmień wartość danego parametru.
4. Naciśnij **SET**, aby zapisać nową wartość i przejdź do kolejnego parametru.

Aby wyjść: Naciśnij przyciski **SET** +  albo odczekaj 15 sekund nie naciskając żadnego przycisku.

UWAGA: zadana wartość jest zapisywana nawet w przypadku wyjścia z procedury poprzez nienaciskanie przycisków.



KOMBINACJE PRZYCISKÓW

Jednoczesne przyciśnięcie przycisków **▲** + **▼** blokuje lub odblokuje klawiaturę.

Jednoczesne przyciśnięcie przycisków **SET** + **▼** pozwala przejść do trybu programowania.

Jednoczesne przyciśnięcie przycisków **SET** + **▲** umożliwia powrót do wyświetlania temperatury komory urzędzenia.

7. PARAMETRY TECHNICZNE

Model	233207	233214
Wymiary [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Wymiary komory [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Wymiary półek [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Pojemność [l]	110	130
Napięcie oraz częstotliwość	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Moc znamionowa [W]	220	260
Natężenie znamionowe [A]	1,5	1,5
Dobowe zużycie prądu [kWh]	3,8	4,5
Moc oświetlenia	8W (LED)	10W (LED)
Czynnik chłodzący / ilość [g]	R290/42g	R290/ 45g
Klasa ochronności	I	I
Klasa klimatyczna	3	3
Zakres temperatury [°C]	0-8	0-8
Waga netto	63	70
Poziom hałas	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

PL

Producent i sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niedokładności wynikające z błędów drukarskich lub transkrypcji, występujące w niniejszej instrukcji. Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów

zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.



8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA: Przed czyszczeniem lub konserwacją zawsze wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego.

8.1 CZYSZCZENIE

- Powierzchnie zewnętrzne oraz wewnętrzne czyścić wilgotną szmatką z odrobiną detergentu.
- Pojemniki w celu łatwiejszego czyszczenia można wyjąć i umyć pod bieżącą wodą.
- Urządzenia nie myć po bieżącym strumieniem wody lub pary, a także nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Żadne części nie mogą być myć w zmywarce.
- Urządzenie czyścić regularnie.

Element	Jak czyścić	Uwagi
Akcesoria typu półka, prowadnica itp.	Moczyć w ciepłej w wodzie z detergentem przez ok. 10-20 minut Spuścić pod bieżącą wodą	
Zewnętrzne szklane powierzchnie	Czyścić miękką ściereczką z neutralnym detergentem. Uważaj aby wilgoć nie dostała się do wnętrza Urządzenia.	Na koniec wszystkie elementy wysuszyć.
Wewnętrzne szklane powierzchnie Szkłane drzwi	Usunąć wszelkie resztki jedzenia Czyścić miękką ściereczką z łagodnym detergentem. Uważaj aby wilgoć nie dostała się do wnętrza Urządzenia.	

PL

8.2 NIEKORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZEZ DŁUŻSZY OKRES CZASU

- **UWAGA:** Bezwzględnie odłączyć urządzenia od gniazdka elektrycznego
- Usunąć wszystkie produkty z witryny
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z podpunktem CZYSZCZENIE (patrz punkt CZYSZCZENIE I KONSERWACJA)
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym miejscu poza zasięgiem dzieci.

9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

UWAGA:

1. Przed pojęciem jakichkolwiek czynności związanych z naprawą, konserwacją i/lub czyszczeniem bezwzględnie odłączyć urządzenie chłodnicze od zasilania elektrycznego.
2. W celu przeprowadzenia konserwacji i/lub wymiany części skontaktuj się z autoryzowanym i wykwalifikowanym serwisem.
3. Jeśli nie można naprawić urządzenia chłodniczego przy pomocy wskazówek z poniższej tabeli, skontaktuj się z autoryzowanym i wykwalifikowanym serwisem.

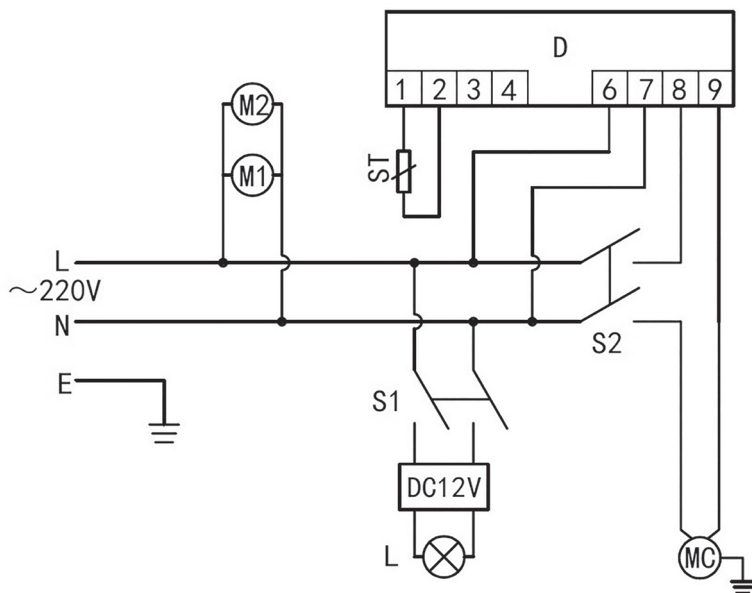


Usterka	Przyczyna	Roziwazanie
Brak zasilania	Źle włożona wtyczka do kontaktu	Włożyć wtyczkę poprawnie do kontaktu
	Uszkodzony przewód elektryczny	Wymień przewód – zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
Wysoka temperatura w komorze witryny	Witryna stoi w pobliżu źródła ciepła	Przestawić witrynę lub źródło ciepła
	Zamrożony parownik	Przeprowadzić rozmrażanie ręczne (wskazówki w instrukcji)
	Zbyt duża ilość produktów w witrynie blokująca prawidłową cyrkulację schłodzonego powietrza	Usunąć część produktów z witryny. Produkty nie mogą zastępować otworów wlotowych i wylotowych schłodzonego powietrza.
	Wyciek czynnika chłodniczego	Uzupełnić czynnik chłodzący – zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego
	Zakurzony skraplacz	Wyczyścić skraplacz ręcznie (wskazówki w instrukcji)
	Awaria wentylatora	Naprawić lub wymienić wentylator – zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
	Uszkodzony czujnik temperatury	Naprawić lub wymienić czujnik temperatury – zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
Urządzenie pracuje głośno	Czujnik temperatury dotyka dna komory witryny	Zmienić pozycję czujnika temperatury.
	Urządzenie chłodnicze nie jest wypoziomowane	Wypoziomuj urządzenie za pomocą regulowanych nóg
Sprężarka nie działa	Śruby mocujące wentylator lub sprężarkę obluźowały się	Dokręć śruby
	Napięcie zasilające jest poza dopuszczalnym zakresem	Sprawdź napięcie w gniazdku elektrycznym. Podłącz urządzenie do gniazdka o odpowiednich parametrach.
	Uszkodzony czujnik temperatury	Naprawić lub wymienić czujnik temperatury – zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
Nie działa oświetlenie komory	Uszkodzona sprężarka	Wymienić sprężarkę - zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
	Włącznik oświetlenia w pozycji wyłączonej lub uszkodzony	Sprawdzić położenie włącznika lub wymienić - zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
	Uszkodzona wtyczka	Sprawdź wtyczkę
	Uszkodzone zasilanie źródła światła	Wymienić - zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu
	Przepalone źródło światła	Wymienić - zwrócić się z tym do autoryzowanego i wykwalifikowanego serwisu

PL



10. SCHEMAT ELEKTRYCZNY



M1 – Wentylator skraplacza
M2 – Wentylator kompresora
ST – Czujnik temperatury
D – Panel sterowania

S1 – Włącznik światła
S2 – Włącznik kompresora
L – Dioda LED
MC – Kompresor

PL

11. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających

z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

12. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



TABLE DE MATIÈRES

1. RÈGLES DE SÉCURITÉ	53
2. INTRODUCTION	56
3. DESTINATION	57
4. CONSTRUCTION	57
5. TRANSPORT ET PRÉPARATION AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.....	58
6. PANNEAU DE COMMANDE	59
7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	60
8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN	61
9. DÉPANNAGE.....	61
10. SCHÉMA DE CÂBLAGE	63
11. GARANTIE.....	63
12. RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	63



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

1. RÈGLES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant decline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veuillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfonchez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.

FR



- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement !** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.
L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

FR

1.1 REGLES DE SECURITE SPECIALES

- Cet appareil est destiné pour la conservation à court terme à des températures basses de la pâtisserie pour présenter le produit aux clients. Ne conservez pas d'autres matériaux dans l'appareil. Ne placez pas à l'intérieur ou à proximité de l'appareil des produits dangereux tels que le carburant, l'alcool, la peinture, les matériaux inflammables ou explosifs etc. L'appareil n'est pas destiné à la conservation des produits médicaux.
- Les aliments placés dans la table réfrigéré doivent être préliminairement refroidis. Sinon, l'humidité qui vaporise pendant le refroidissement des aliments peut



provoquer la condensation de l'eau dans la chambre de refroidissement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

- L'appareil doit être installé, utilisé et entretenu par un personnel qualifié. L'appareil est destiné à être utilisé par le personnel qualifié et formé.
- **ATTENTION** : N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage d'une autre manière que celle recommandée par le fabricant et/ou par le vendeur.
- **ATTENTION** : N'endommagez pas le circuit frigorifique.



- **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Dans l'appareil il a été utilisé le fluide frigorifique R290.
- **ATTENTION** : Laissez obligatoirement toutes ouvertures de ventilation du boîtier non couvertes.
- **ATTENTION** : N'utilisez pas d'appareil électriques à l'intérieur de la vitrine, à moins qu'ils soient recommandés par le fabricant et / ou le vendeur.
- Placez l'appareil sur une surface propre, stable, sèche et plane.
- Tenez l'appareil loin des surfaces chaudes et des flammes nues. Protégez absolument l'appareil contre la chaleur, la poussière, la lumière solaire, l'humidité et les gouttes d'eau ou l'eau pulvérisée.
- Lors de l'utilisation de l'appareil laissez au moins 10 cm de distance entre l'appareil et la surface pour assurer une ventilation adéquate.
- Evitez les chocs des objets durs sur la surface de la vitre. Pour le nettoyage n'utilisez pas le jet d'eau sous pression, l'eau pulvérisée ou la vapeur parce que l'humidité peut entraîner le choc électrique.
- Ne placez rien sur l'appareil. Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets brûlants (par exemple des bougies allumées). Ne placez pas près de l'appareil ou sur l'appareil d'objets remplis d'eau (par exemple des vases).
- Ne couvrez pas l'appareil lors de l'utilisation, le risque d'incendie.
- Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante pour ne pas augmenter le risque de pénétration de l'eau à l'intérieur de l'appareil et le risque de choc électrique.
- N'ouvrez pas le boîtier de l'appareil. N'installez aucuns accessoires supplémentaires.
- Ne surchargez pas les étagères de l'appareil. La capacité maximale est de 5 kg à une charge uniformément répartie.
- Ne montez pas sur la partie supérieure de l'appareil.

FR



1.2 INSTALLATION DE L'APPAREIL

- N'inclinez pas l'appareil à un angle supérieur à 45°. Après l'installation, il est indispensable d'attendre 2 heures avant de démarrer l'appareil. Lorsque l'appareil est ultérieurement déplacé, attendez aussi deux heures avant de redémarrer l'appareil.
- L'appareil doit être obligatoirement installé dans une pièce sèche.
- Lors de l'installation, laissez un espace de 10 cm près de la paroi arrière et les parois latérales de l'appareil pour une meilleure ventilation. Une mauvaise ventilation affecte l'efficacité de l'appareil.
- Nous recommandons d'installer l'appareil dans un endroit avec une ventilation naturelle pour augmenter les propriétés de ventilation.

1.3 PIÈCES ÉLECTRIQUES ET AUTRES RISQUES

- Ne connectez pas absolument d'autres appareils à la même prise que la vitrine réfrigérée.
- Ne placez pas dans l'appareil ou à proximité de l'appareil de matières dangereuses telles que : carburant, alcool ; peinture, matériaux inflammables ou explosifs etc. – le risque d'incendie.
- Ne conservez pas de produits médicaux dans la vitrine.
- Attendez environ 5 minutes avant de redémarrer l'appareil, après avoir déconnecté la fiche de la prise murale.
- Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante. Le risque accru de la pénétration de l'eau à l'intérieur de l'appareil et le risque de choc électrique. Aucune pièce / aucuns accessoires ne peuvent pas être lavés dans le lave-vaisselle.
- En cas de panne électrique ou de refroidissement, le service autorisé par le fabricant et/ou par le vendeur est responsable pour les interventions d'entretien en cas de risque ou de panne.

FR

2. INTRODUCTION

Le présent mode d'emploi contient toutes les informations nécessaires et concernant :

- le fonctionnement de l'appareil
- les données techniques
- l'installation et l'entretien
- les consignes et les instructions pour les opérateurs
- l'entretien

Le présent mode d'emploi constitue la partie intégrale de l'appareil. Il doit être rangé dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter en cas de doutes.

ATTENTION

Le fabricant et / ou le vendeur n'est pas responsable de :

- une mauvaise installation (non conforme aux instructions présentées dans le présent mode d'emploi)
- un mauvais fonctionnement de l'appareil
- les pannes d'électricité
- un mauvais entretien
- toute modification ou intervention non autorisée
- une utilisation des parties non originales
- le non-respect entier ou partiel du mode d'emploi

Tous les appareils électriques peuvent constituer un risque pour la santé. Respectez les normes et les exigences légales en vigueur lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil.



3. DESTINATION

L'appareil est utilisé pour conserver à court terme la pâtisserie dans les températures réduites.

- L'appareil est destiné à être utilisé dans les restaurants, les cantines, les entreprises commerciales comme les boulangeries, les supermarchés etc.
- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation à l'intérieur.
- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans le présent mode d'emploi.
- Toute autre utilisation peut entraîner les dommages à l'appareil, aux biens de l'utilisateur ou les blessures.
- Le fabricant et le vendeur déclinent toute responsabilité des dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou non conforme au présent mode d'emploi.

ATTENTION : Les aliments mis dans l'appareil de réfrigération doivent être préliminairement refroidis. Sinon, l'humidité qui évapore pendant le refroidissement des produits peut conduire à la condensation de l'eau dans la chambre de refroidissement. Cela peut entraîner la contamination des autres produits.

L'alimentation en air froid provoque le séchage des produits qui se trouvent à l'intérieur de la chambre de la vitrine. Pour le réduire il faut :

- emballez le produit en film alimentaire
- ne tenez pas trop longtemps de produits dans la vitrine

L'appareil ne peut pas être utilisé pour conserver les produits médicaux.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à la destination.

4. CONSTRUCTION

FR

Etagère

La possibilité de réglage de la hauteur de l'étagère pour différents types de produits. Pour modifier la hauteur de l'étagère :

1. enlevez l'étagère
2. réglez le guide à la hauteur désirée
3. installez l'étagère sur les guides.

Sortie de l'air

Ne bloquez jamais la sortie de l'air. L'air froid circulant à l'intérieur sort à l'extérieur.

Porte en verre



Aspiration de l'air

N'obstruez jamais des orifices de l'aspiration de l'air. L'air est aspiré à l'intérieur et ensuite l'air refroidi circule à l'intérieur de l'appareil.

Trous de ventilation



5. TRANSPORT ET PRÉPARATION AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Pour transporter l'appareil il est nécessaire d'utiliser un emballage spécial. Pendant le transport et l'utilisation maintenez l'appareil horizontalement.
 - Pendant le transport vérifiez si l'emballage n'est pas endommagé.
 - Vérifiez l'intégralité de toutes les parties. En cas de livraison incomplète ou de dommages à l'emballage, contactez votre revendeur (voir la section : GARANTIE).
 - Lorsque vous enlevez l'emballage, déplacez soigneusement la planche en bois, le risque de rayures à l'appareil.
 - Si pendant le transport l'appareil s'incline trop, il y a un risque que la graisse du compresseur pénètre dans le circuit de refroidissement. Dans ce cas, avant de démarrer l'appareil, maintenez l'appareil dans la position horizontale pendant 24 heures. De cette façon la graisse va revenir vers le compresseur.
 - Éliminez l'emballage conformément à la réglementation locale.
 - Nettoyez toutes les pièces conformément aux instructions (voir la section NETTOYAGE ET ENTRETIEN).
 - Placez toutes les étagères à l'intérieur de l'appareil.
- Allumez l'éclairage de l'appareil et vérifiez qu'il fonctionne correctement.
 - L'appareil est équipé d'un panneau numérique de commande de température, avec les paramètres réglés par défaut. Ne modifiez pas les paramètres de l'appareil au hasard, à l'exception des besoins spéciaux.
 - Avant la première utilisation de l'appareil, démarrez-le et laissez pendant environ 2 heures sans aliments pour vérifier le bon fonctionnement du circuit de refroidissement. Seulement lorsque la température réelle à l'intérieur atteint la température désirée, vous pouvez placer les produits à l'intérieur.
 - Ne mettez trop de produits dans la vitrine pour éviter la surcharge momentanée. Les produits ne peuvent pas obstruer l'entrée et la sortie de l'air. Les produits ne peuvent pas se trouver à proximité des vitres latérales de la vitrine. Dans le cas contraire, la condensation peut se produire.
 - Pour maintenir la saveur des produits, équipez le local d'un appareil de refroidissement 24h sur 24.
 - Pendant le processus de congélation la température de la vitrine peut augmenter légèrement. Une fois le processus terminé, la température revient à la valeur normale.

ATTENTION : En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une odeur désagréable au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout

FR



6. PANNEAU DE COMMANDE



Diode	Mode	Signification
	Allumée	Le compresseur mis en marche
	Clignote	Le temps de retard activé entre deux démarrages (paramètre AC)
	Allumée	Décongélation en cours
	Clignote	Condensation en cours
°C	Allumée	Unité de mesure
	Clignote	Mode de programmation
°F	Allumée	Unité de mesure
	Clignote	Mode de programmation

AFFICHAGE DES VALEURS

1. Pour afficher la valeur de consigne, appuyez et relâchez immédiatement le bouton **SET** ;
2. Pour revenir à l'affichage normal, appuyez et relâchez immédiatement le bouton **SET**, ou attendez 5 secondes.

MODIFICATION DE LA VALEUR DE CONSIGNE

1. Appuyez et maintenez le bouton **SET** pendant au moins 2 secondes pour modifier la valeur de consigne ;
2. La valeur de consigne est affichée et la diode „°C” ou „°F” commence à clignoter.
3. Pour modifier la valeur de consigne, appuyez sur les flèches **▲** ou **▼**.
4. Pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne, appuyez sur le bouton **SET** ou attendez 10 secondes.

MISE EN MARCHÉ DE LA DECONGELATION MANUELLE

Pour commencer la décongélation manuelle, appuyez et maintenez le bouton DEF pendant plus de 2 secondes.

MODIFICATION DE LA VALEUR DU PARAMETRE

Pour modifier la valeur du paramètre, procédez comme suit :

1. Passez en mode de programmation en appuyant et maintenant pendant 3 secondes les boutons **SET** + **▼** (la diode „°C” ou „°F” commence à clignoter).
2. Sélectionnez le paramètre souhaité. Appuyez sur le bouton **SET** pour afficher la valeur.
3. En utilisant les boutons **▲** ou **▼** modifiez la valeur d'un paramètre.
4. Appuyez sur **SET** pour enregistrer la nouvelle valeur et passez au paramètre suivant.

Pour quitter : Appuyez les boutons **SET** + **▲** ou attendez 15 secondes sans appuyer sur un bouton.

ATTENTION : la valeur de consigne est mémorisée même si l'on quitte la procédure sans appuyer les boutons.

FR



COMBINAISON DE BOUTONS

En appuyant simultanément les boutons **▲ + ▼** vous bloquez ou débloquez le clavier.

En appuyant simultanément les boutons **SET + ▼** vous pouvez passer en mode de programmation.

En appuyant simultanément les boutons **SET + ▲** vous pouvez revenir à l'affichage de la température de la chambre de l'appareil.

7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	233207	233214
Dimensions [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Dimensions de la chambre [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Dimensions des étagères [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Capacité [l]	110	130
Tension et fréquence	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Puissance nominale [W]	220	260
Courant nominal [A]	1,5	1,5
Consommation d'énergie par jour [kWh]	3,8	4,5
Puissance de l'éclairage	8W (LED)	10W (LED)
Fluide frigorigère / quantité [g]	R290/42g	R290/ 45g
Classe de protection	I	I
Classe climatique	3	3
Plage de température [°C]	0-8	0-8
Poids net	63	70
Niveau de bruit	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

FR

Le fabricant et le revendeur n'assument aucune responsabilité à des inexactitudes dues à des erreurs d'impression ou de transcription présente dans le mode d'emploi. Conformément à notre politique d'amélioration continue des produits

nous nous réservons le droit d'apporter sans préavis des modifications au produit, à l'emballage et aux spécifications contenues dans la documentation.



8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION : Avant le nettoyage ou l'entretien débranchez la fiche de la prise électrique.

8.1 NETTOYAGE

- Nettoyez les surfaces extérieures ou intérieures avec un chiffon humide et un peu de détergent.
- Enlevez les récipients pour faciliter le nettoyage et lavez-les à l'eau courante.
- Ne lavez pas l'appareil à l'eau courante ou à la vapeur, n'immergez pas l'appareil dans l'eau.
- Aucune pièce de l'appareil ne peuvent être lavées dans le lave-vaisselle.
- Nettoyez l'appareil régulièrement.

Élément	Comment nettoyer	Observations
Accessoires tels que l'étagère, le guide etc.	Trempez dans l'eau tiède avec un détergent pendant env. 10 à 20 minutes. Rincez sous l'eau courante.	
Surfaces de verre extérieures	Nettoyez avec un chiffon doux avec un détergent neutre. Veillez à ce que l'humidité ne pénètre pas dans l'intérieur de l'appareil.	A la fin séchez tous les éléments.
Surfaces de verre intérieures Porte en verre	Enlevez les restes de nourriture. Nettoyez avec un chiffon doux avec un détergent doux. Veillez à ce que l'humidité ne pénètre pas dans l'intérieur de l'appareil.	

FR

8.2 SI VOUS N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL PENDANT UNE PERIODE PROLONGEE

- **ATTENTION :** Débranchez absolument l'appareil de la prise électrique.
- Enlevez tous les produits de la vitrine.
- Nettoyez l'appareil conformément à la section NETTOYAGE (voir la section NETTOYAGE et ENTRETIEN).
- Tenez l'appareil dans un endroit frais, propre hors de la portée des enfants.

9. DÉPANNAGE

ATTENTION :

1. Avant de commencer une intervention concernant la réparation, l'entretien et/ou le nettoyage, débranchez absolument l'appareil de réfrigération de l'alimentation électrique.
2. Afin d'effectuer l'entretien et/ou le remplacement des pièces, contactez le service de réparation qualifié et agréé.
3. Si vous n'est pas capable de réparer l'appareil de réfrigération en utilisant les consignes présentes dans le présent tableau contactez le service de réparation qualifié et agréé.

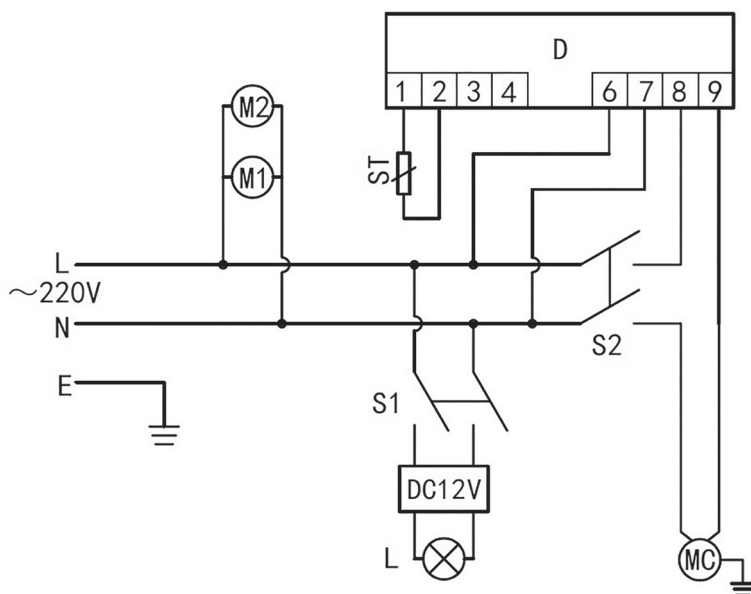


Panne	Cause	Solution
Pas d'alimentation	La fiche incorrectement insérée dans la prise	Insérez la fiche correctement dans la prise électrique.
	Le câble électrique endommagé	Remplacez le câble électrique - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
Une haute température dans la chambre de la vitrine	La vitrine se trouve à proximité de la source de chaleur	Déplacez la vitrine ou la source de chaleur.
	L'évaporateur est congelé.	Effectuez la décongélation manuelle (les conseils dans le mode d'emploi)
	Trop de produits dans la vitrine qui empêche une bonne circulation de l'air refroidi.	Retirez certains produits de la vitrine. Les produits ne peuvent pas couvrir les trous de la sortie et de l'entrée de l'air frais.
	La fuite du fluide frigorigène	Complétez le fluide frigorigène, commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
	La poussière sur le condenseur	Nettoyez le condenseur manuellement (les conseils dans le mode d'emploi).
	La panne du ventilateur	Réparez ou remplacez le ventilateur - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
	Le capteur de température défectueux	Réparez ou remplacez le capteur de température - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
L'appareil fonctionne en émettant du bruit	Le capteur de température touche au fond de la chambre de la vitrine	Modifiez la position du capteur de température.
	L'appareil n'est pas nivelé	Nivelez l'appareil à l'aide des pieds réglables.
Le compresseur ne fonctionne pas.	Les vis fixant le ventilateur ou le compresseur se sont desserrées.	Serrez les vis.
	La tension d'alimentation est en dehors de la plage admissible.	Vérifiez la tension dans la prise électrique. Branchez l'appareil à la prise ayant des paramètres adéquats.
	Le capteur de température défectueux.	Réparez ou remplacez le capteur de température - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
L'éclairage de la chambre ne fonctionne pas.	Le compresseur défectueux.	Remplacez le compresseur - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
	L'interrupteur de l'éclairage est dans la position d'arrêt ou il est défectueux.	Vérifiez la position de l'interrupteur ou remplacez-le - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé
	La fiche défectueuse.	Vérifiez la fiche.
	L'alimentation de la source de l'éclairage défectueuse.	Remplacez-la - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé.
	La source de l'éclairage brûlée.	Remplacez-la - commandez-le à un service de réparation qualifié et agréé.

FR



10. SCHÉMA DE CÂBLAGE



M1 – Ventilateur du condensateur
M2 – Ventilateur du compresseur
ST – Capteur de température
D – Panneau de commande

S1 – Interrupteur de l'éclairage
S2 – Interrupteur du compresseur
L – Lumière LED
MC – Compresseur

FR

11. GARANTIE

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil

est donné à la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse). Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

12. RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait. Les matériaux d'emballage tels que

matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



INDICE

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA	65
2. INTRODUZIONE	68
3. DESTINAZIONE	69
4. COSTRUZIONE.....	69
5. TRASPORTO E PREPARAZIONE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO.....	70
6. PANNELLO DI CONTROLLO	70
7. SPECIFICHE TECNICHE	72
8. PULIZIA E MANUTENZIONE.....	72
9. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	73
10. SCHEMA ELETTRICO.....	75
11. GARANZIA	75
12. SMALTIMENTO & AMBIENTE	75



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.

IT



- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.
- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

IT

1.1 REGOLE DI SICUREZZA SPECIALI

- Questo apparecchio è destinato alla conservazione a breve termine a basse temperature di dolci per presentare il prodotto ai clienti. Non conservare altri materiali nell'apparecchio. Non mettere all'interno o in prossimità dell'apparecchio prodotti pericolosi come carburante, alcool, vernici, materiali infiammabili o esplosivi. L'apparecchio è destinato alla conservazione di prodotti medici.
- I cibi inseriti nella vetrina refrigerante devono essere preliminarmente raffreddate. In caso contrario l'umidità che evapora può portare alla condensazione nella camera di raffreddamento. Questo fenomeno è normale e non significa un cattivo funzionamento dell'apparecchio.



- L'apparecchio deve essere installato, utilizzato e sottoposto al servizio qualificato dal personale qualificato e addestrato.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare qualsiasi apparecchio meccanico o altri mezzi per accelerare il processo dello sbrinamento diverso da quello consigliato dal produttore e / o dal venditore.
- **ATTENZIONE:** Non danneggiare il circuito del refrigerante.



- **ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO!** Il refrigerante utilizzato è R290. È un composto molto infiammabile.
- **ATTENZIONE:** Tutte le aperture di ventilazione nella scatola dell'apparecchio devono essere obbligatoriamente esposti.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno della vetrina a meno che sono raccomandati dal produttore e/o dal venditore.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie pulita, stabile, asciutta e piana.
- Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Proteggere assolutamente l'apparecchio da calore, polvere o luce solare diretta, umidità e acqua gocciolante o spruzzante.
- Utilizzando l'apparecchio lasciare assolutamente almeno 10 cm di distanza tra l'apparecchio e le superfici per garantire la ventilazione adeguata.
- Prevenire i colpi degli oggetti duri sulla superficie del vetro. Per la pulizia non utilizzare i getti d'acqua, non spruzzare direttamente con l'acqua o non pulire con il vapore per non impregnare di umidità le parti che potrebbe portare alle scosse elettriche.
- Non mettere niente sulla parte superiore dell'apparecchio. Non mettere oggetti con una sorgente di fiamma (ad es. candele) sull'apparecchio o nella sua prossimità. Non posizionare oggetti pieni d'acqua (ad esempio un vaso) sull'apparecchio o nella sua prossimità.
- Non coprire l'apparecchio durante il suo funzionamento, il rischio di incendi.
- Non lavare l'apparecchio sotto il getto d'acqua. L'aumento del rischio di penetrazione dell'acqua all'interno dell'apparecchio e del rischio di scossa elettrica.
- Non aprire la scatola dell'apparecchio. Non installare ulteriori accessori.
- Non sovraccaricare i ripiani all'interno dell'apparecchio. La capacità massima è di 5 kg con il carico uniformemente distribuito.
- Non salire sulla parte superiore dell'apparecchio.

IT



1.2 INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

- Non inclinare l'apparecchio ad un angolo superiore a 45°. Dopo l'installazione aspettare 2 ore prima di avviare l'apparecchio. Quando il dispositivo sarà ulteriormente spostato si deve anche aspettare 2 ore prima di riavviare l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere assolutamente installato in un locale asciutto.
- Durante l'installazione lasciare lo spazio di

almeno 10 cm la parete posteriore e le pareti laterali dell'apparecchio per garantire una migliore ventilazione. Una peggiore ventilazione influisce negativamente l'efficienza dell'apparecchio.

- Consigliamo di installare l'apparecchio in un luogo con una buona ventilazione naturale per aumentare le proprietà di ventilazione.

1.3 PARTI ELETTRICHE ED ALTRI RISCHI

- Non collegare assolutamente altri apparecchi alla stessa presa che la vetrina refrigerante.
- Non posizionare l'apparecchio all'interno o in prossimità dell'apparecchio prodotti pericolosi come carburante, alcool, vernici, materiali infiammabili o esplosivi.
- Non conservare qualsiasi articoli medici nella vetrina.
- Aspettare circa 5 minuti prima di riavviare l'apparecchio dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente.

- Non lavare l'apparecchio sotto il getto d'acqua. L'aumento del rischio di penetrazione dell'acqua all'interno dell'apparecchio e del rischio di scossa elettrica. Non lavare qualsiasi parte / accessorio in lavastoviglie.
- In caso di guasto elettrico o di raffreddamento, un centro di assistenza autorizzato dal produttore e/o dal venditore è responsabile per i lavori di manutenzione in caso di emergenza o di guasto.

IT

2. INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni d'uso contengono tutte le informazioni necessarie relative a:

- funzionamento dell'apparecchio
- dati tecnici
- installazione e funzionamento
- consigli e istruzioni per gli operatori
- manutenzione

Le presenti istruzioni d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio. Si deve conservarle in un luogo sicuro per poter consultarle in caso di dubbi.

NOTA

Il produttore e/o il rivenditore non è responsabile per:

- l'installazione non corretta (non conforme con le istruzioni presentate nel manuale)
- il funzionamento non corretto dell'apparecchio
- le interruzioni di corrente
- la manutenzione non corretta
- le modifiche non autorizzate e gli interventi nell'apparecchio
- l'uso delle parti non originali
- l'inosservanza parziale o totale delle istruzioni

Tutti gli apparecchi elettrici possono rappresentare un rischio per la salute. Si deve osservare le norme vigenti e le richieste di legge durante l'installazione e l'uso dell'apparecchio.



3. DESTINAZIONE

L'apparecchio è utilizzato per conservare la pasticceria a temperature ridotte.

- L'apparecchio è destinato per l'uso in ristoranti, mense, imprese commerciali come panetterie, supermercati ecc.
- Questo apparecchio è progettato per l'uso commerciale.
- L'apparecchio è destinato unicamente per l'uso all'interno dei locali.
- Utilizzare l'apparecchio solo in modo indicato nelle istruzioni d'uso.
- Ogni altro uso può causare danni all'apparecchio, ai beni dell'utente o alle lesioni.
- Il produttore o il rivenditore non assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dall'uso non conforme alle istruzioni d'uso.

ATTENZIONE: Products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment. Otherwise, it will contaminate with other food.

L'alimentazione di aria fredda provoca la secchezza dei prodotti che si trovano nella camera della vetrina. Per limitare questo fenomeno si deve:

- avvolgere il prodotto nella pellicola alimentare
- non tenere prodotto troppo a lungo nella vetrina

Non utilizzare l'apparecchio per conservare i prodotti medicali.

Ogni altro uso è considerato come non conforme e abusivo.

4. COSTRUZIONE

Ripiano

È possibile regolare l'altezza del ripiano per diversi tipi di prodotti. Per cambiare l'altezza del ripiano:

1. rimuovere il ripiano
2. regolare la guida all'altezza desiderata
3. installare il ripiano sulle guide

Uscita dell'aria

Non bloccare l'uscita dell'aria. L'aria fredda che circola all'interno esce all'esterno.

Porta di vetro



Aspirazione dell'aria

Non bloccare mai i fori di aspirazione dell'aria. L'aria è aspirata all'interno e poi l'aria fredda circola all'interno dell'apparecchio.

Fori di ventilazione

IT



5. TRASPORTO E PREPARAZIONE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Per il trasporto dell'apparecchio è richiesto un imballaggio speciale. Durante il trasporto e l'utilizzo mantenere l'apparecchio in senso orizzontale.
- Controllare se durante il trasporto l'imballaggio dell'apparecchio non è danneggiato.
- Controllare la completezza di tutte le parti. In caso di consegna incompleta o danni all'imballaggio, contattare il fornitore (vedi la sezione GARANZIA).
- Durante la rimozione dell'imballaggio spostare con cura la piastra di legno, il rischio di graffi sull'apparecchio.
- Se durante il trasporto l'apparecchio s'inclina, vi è il rischio che il grasso del compressore penetra il circuito di raffreddamento. In questo caso, prima di utilizzare l'apparecchio mantenerlo nella posizione orizzontale durante 24 ore perché il grasso fluisca di nuovo al compressore.
- Smaltire l'imballaggio in conformità con le disposizioni in vigore.
- Pulire tutti gli elementi secondo le istruzioni (vedi la sezione PULIZIA E MANUTENZIONE)
- Mettere tutti i ripiani all'interno dell'apparecchio.

ATTENZIONE: A causa di residui di produzione, l'apparecchio può emettere un odore sgradevole all'inizio del funzionamento dell'apparecchio. Questo è normale e non significa che il funzionamento



non corretto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio è ben ventilato.

- Accendere l'illuminazione dell'apparecchio e controllare che funziona correttamente.
- L'apparecchio è dotato di un pannello di controllo digitale della temperatura con i parametri predefiniti. Non cambiare i parametri dell'apparecchio a caso all'eccezione di esigenze particolari.
- Prima del primo uso, avviare l'apparecchio per circa 2 ore senza mettere i prodotti all'interno, per verificare il funzionamento del circuito di raffreddamento. Solo quando la temperatura effettiva all'interno dell'apparecchio raggiunge la temperatura desiderata, mettere i prodotti all'interno dell'apparecchio.
- Non mettere troppi prodotti nella vetrina per evitare il sovraccarico. I prodotti non possono ostruire l'ingresso e l'uscita dell'aria. I prodotti non possono essere situati troppo presso delle pareti laterali della vetrina. In caso contrario la condensazione può verificarsi.
- Per mantenere il sapore dei prodotti, garantire che l'apparecchio si trova in un locale 24 ore al giorno.
- Durante il processo di congelamento, la temperatura della vetrina può leggermente aumentare. La temperatura tornerà al valore normale dopo il completamento del processo.

IT

6. PANNELLO DI CONTROLLO



Diodo	Modalità	Significato
	Acceso	Il compressore avviato
	Lampeggia	Il tempo di ritardo tra due avvii avviato (parametro AC)
	Acceso	Lo scongelamento in corso
	Lampeggia	La condensazione in corso
°C	Acceso	Unità di misura
	Lampeggia	Modalità di programmazione
°F	Acceso	Unità di misura
	Lampeggia	Modalità di programmazione


VISUALIZZAZIONE DEL VALORE

1. Per visualizzare il valore predefinito, premere e rilasciare immediatamente il pulsante **SET**;
2. Per tornare alla visualizzazione normale, premere e rilasciare immediatamente il pulsante **SET**, o aspettare 5 secondi.

MODIFICA DEL VALORE DESIDERATO

1. Premere e mantenere il pulsante SET per almeno 2 secondi per cambiare il valore predefinito;
2. Il valore predefinito sarà visualizzato e il diodo „°C” o „°F” lampeggia.
3. Per modificare il valore predefinito, premere i pulsanti ▲ o ▼.
4. Per salvare il nuovo valore predefinito, premere di nuovo il pulsante **SET**, o aspettare 10 secondi.

AVVIO DELLO SCONGELAMENTO MANUALE

Per iniziare lo scongelamento manuale, premere e tenere premuto il pulsante DEF  per più di 2 secondi.

MODIFICA DEL VALORE DEL PARAMETRO

Per modificare il valore del parametro, eseguire la seguente procedura:

1. Passare alla modalità di programmazione tenendo premuto per 3 secondi i pulsanti **SET + ▼** (diodo „°C” o „°F” lampeggia).
2. Selezionare il parametro desiderato. Premere il valore **SET** per visualizzare il valore.
3. Utilizzando i pulsanti ▲ o ▼ modificare il valore del parametro.
4. Premere SET per salvare il nuovo valore e passare al parametro successivo.

USCITA: Premere i pulsanti **SET + ▲** o aspettare 15 secondi senza premere alcun pulsante.

ATTENZIONE: il valore predefinito è salvata anche in caso di uscita della procedura senza premere alcun pulsante.

COMBINAZIONE DEI PULSANTI

Premendo contemporaneamente i pulsanti ▲ + ▼ la tastiera viene bloccata.

Premendo contemporaneamente i pulsanti **SET + ▼** è possibile passare alla modalità di programmazione.

Premendo contemporaneamente i pulsanti **SET + ▲** è possibile tornare alla visualizzazione della temperatura della camera dell'apparecchio.

IT



7. SPECIFICHE TECNICHE

Modello	233207	233214
Dimensioni [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Dimensioni della camera [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Dimensioni di ripiani [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Capacità [l]	110	130
Tensione e frequenza	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Potenza nominale [W]	220	260
Corrente nominale [A]	1,5	1,5
Consumo di energia al giorno [kWh]	3,8	4,5
Potenza di illuminazione	8W (LED)	10W (LED)
Refrigerante / quantità [g]	R290/42g	R290/ 45g
Classe di protezione	I	I
Classe climatica	3	3
Campo di temperatura [°C]	0-8	0-8
Peso netto	63	70
Livello di rumore	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

IT

Il produttore e il rivenditore non è responsabile per eventuali imprecisioni dovute ad errori di stampa o di trascrizione che sono presenti in queste istruzioni per l'uso. In conformità con la

nostra politica di miglioramento continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare senza preavviso modifiche al prodotto, all'imballaggio, alle specifiche contenute nella documentazione.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Prima di pulizia o manutenzione, scollegare sempre la spina dalla presa elettrica.

8.1 PULIZIA

- Le superfici esterne et interne pulire con un panno umido e un po' di detersivo.
- Si può rimuovere i recipienti per facilitare la pulizia e lavare con acqua corrente.
- L'apparecchio non può essere pulito nell'acqua corrente o a vapore. Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Nessuna delle parti non può essere lavata in lavastoviglie.
- Pulire l'apparecchio regolarmente.



Elemento	Come pulire	Osservazioni
Accessori come ripiano, guida ecc.	Mettere a bagno in acqua calda con un detersivo per circa 10-20 minuti Sciacquare con acqua corrente	
Superfici vetrate esterne	Pulire con un panno morbido e con un detergente neutro. Fare attenzione che l'umidità non penetri all'interno dell'apparecchio. Rimuovere eventuali residui di cibo	Alla fine asciugare tutti gli elementi
Superfici vetrate interne Porta di vetro	Pulire con un panno morbido e con un detergente delicato. Fare attenzione che l'umidità non penetri all'interno dell'apparecchio.	

8.2 IN CASO DI NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER UN TEMPO PROLUNGATO

- **ATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica
- Rimuovere tutti i prodotti dalla vetrina.
- Pulire l'apparecchio conformemente alla sezione PULIZIA (vedi la sezione PULIZIA E MANUTENZIONE)
- Conservare l'apparecchio in luogo fresco e pulito fuori dalla portata dei bambini.

9. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ATTENZIONE:

1. Prima di iniziare qualsiasi azione riguardanti la riparazione, la manutenzione e/o la pulizia, scollegare assolutamente l'apparecchio dalla presa elettrica.
2. Al fine di effettuare la manutenzione e/o la sostituzione delle parti, contattare un servizio autorizzato e qualificato.
3. Se non è possibile riparare l'apparecchio secondo le istruzioni presentate nella tabella di seguito, contattare un servizio autorizzato e qualificato.

Guasto	Causa	Soluzione
Alimentazione mancata	La spina mal inserita nella presa elettrica	Inserire la spina correttamente nella presa elettrica
	Il cavo elettrico danneggiato	Sostituirlo - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.

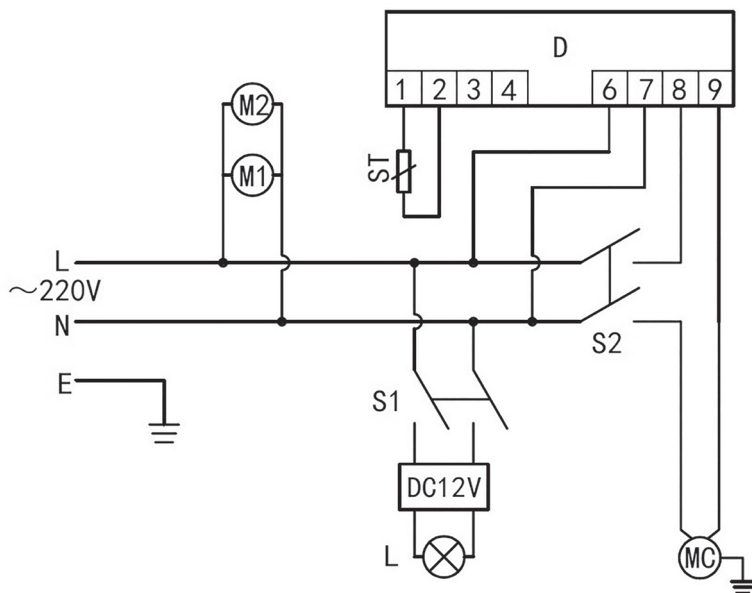
IT



Alta temperatura nella camera della vetrina	La vetrina p vicino ad una fonte di calore	Spostare la vetrina o la fonte di calore
	Evaporatore congelato	Eseguire lo scongelamento manuale (istruzioni presentante nel presente manuale)
	Troppi prodotti nella vetrina che bloccano la circolazione corretta dell'aria fredda	Rimuovere una parte di prodotti dalla vetrina. I prodotti non possono coprire l'ingresso e l'uscita di aria fredda.
	Fuga del refrigerante	Completare il refrigerante - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
	Condensatore polveroso	Pulire il condensatore manualmente (istruzioni presentante nel presente manuale)
	Guasto del ventilatore	Riparare o sostituire il ventilatore - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
	Il sensore di temperatura difettoso	Riparare o sostituire il sensore di temperatura - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
IT Apparecchio è rumoroso	Il sensore di temperatura tocca il fondo della camera della vetrina	Cambiare la posizione del sensore di temperatura.
	L'apparecchio di raffreddamento non livellato	Livellare l'apparecchio utilizzando piedini regolabili.
Compressore non funziona	Le viti che fissano il ventilatore si sono allentate	Serrare le viti.
	La tensione di alimentazione è al di fuori del campo ammesso	Controllare la tensione nella presa elettrica. Collegare l'apparecchio ad una presa con i parametri appropriati.
	Il sensore di temperatura difettoso	Riparare o sostituire il sensore di temperatura - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato
Illuminazione della camera non funziona	Il compressore difettoso	Sostituire il compressore - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
	L'interruttore dell'illuminazione nella posizione di spento o difettoso	Controllare la posizione dell'interruttore o sostituire - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
	La spina difettosa	Controllare la spina
	L'alimentazione dell'illuminazione difettosa	Sostituire - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.
	La sorgente dell'illuminazione bruciata	Sostituire - contattare il servizio di assistenza autorizzato e qualificato.



10. SCHEMA ELETTRICO



M1 – Ventilatore del condensatore
M2 – Ventilatore del compressore
ST – Sensore di temperatura
D – Pannello di controllo

S1 – Interruttore dell'illuminazione
S2 – Interruttore del compressore
L – Illuminazione LED
MC – Compressore

IT

11. GARANZIA

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione

o sostituzione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino. In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

12. SMALTIMENTO & AMBIENTE

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida

applicabili. Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



CUPRINS

1. REGULI DE SIGURANȚĂ	77
2. INTRODUCERE	80
3. UTILIZARE PRECONIZATĂ.....	81
4. DIVERSE PIESE	81
5. TRANSPORT ȘI PREGĂTIRE PENTRU PRIMA UTILIZARE	82
6. PANOU ȘI SENSUL COMENZILOR ȘI DIODELOR	83
7. DATE TEHNICE	84
8. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE	85
9. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR	86
10. SCHEMA CIRCUITULUI	87
11. GARANȚIE.....	87
12. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR	87



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

1. REGULI DE SIGURANȚĂ

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician Autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.

RO



- **Avertisment!** Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.
- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din prize electrice pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

RO

1.1 REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

- Acest echipament este proiectat pentru depozitarea pentru scurt timp a prăjiturilor în vederea prezentării către clienți, la temperatură scăzută. Nu depozitați alte materiale în vitrina de prezentare. Nu așezați produse periculoase, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, produse inflamabile sau explozive, etc., în interiorul sau în apropierea vitrinei de prezentare. Nu se vor păstra medicamente în interiorul vitrinei de prezentare.
- Produsele puse în aceasta trebuie să fie deja pre-răcite. În caz contrar, evaporarea umidității în timpul răcirii produselor alimentare se poate condensa în interiorul compartimentului de răcire, fapt care este natural și nu indică defecțiuni ale vitrinei de prezentare.



- Acest aparat trebuie instalat, pus în funcțiune și servitat de o persoană calificată sau instruită. Acest aparat va fi utilizat de personal instruit sau calificat, cum ar fi personalul din bucătărie sau bar.
- **AVERTIZARE:** Nu folosiți dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, altele decât cele recomandate de producător.
- **AVERTIZARE:** Nu deteriorați circuitul frigorific.



- **Atenție! Risc de incendiu!** Agentul frigorific utilizat în acest aparat este R290. Acesta este un agent frigorific foarte inflamabil.
- **AVERTIZARE:** Nu obstrucționați deschiderile de aerisire de pe carcasa vitrinei. Asigurați ventilație suficientă în jur atunci când vitrina se află într-un spațiu la interior. Nu blocați gura de aspirație a fluxului de aer și evacuarea aerului pentru a menține circulația aerului.
- **AVERTIZARE:** Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a produselor alimentare, cu excepția cazului în care acestea sunt de tipul recomandat de fabricant.
- Așezați vitrina pe o suprafață curată, stabilă, uscată și uniformă.
- Păstrați echipamentul departe de orice suprafețe calde și flăcări deschise. Protejați aparatul împotriva căldurii, prafului, luminii directe a soarelui, umezeală, apă care picură și stropi de apă.
- Lăsați cel puțin 10 cm spațiu în jur pentru ventilație în timpul utilizării.
- Nu folosiți ustensile grele care să lovească suprafața de sticlă. Nu utilizați jet de apă, spălați direct cu apă sau abur curat, deoarece piesele se vor umezi și se poate produce electrocutarea.
- Nu așezați obiecte în partea de sus a aparatului. Nu așezați obiecte cu surse deschise de foc (de exemplu, lumânări) deasupra sau alături de aparat. Nu așezați obiecte umplute cu apă (de exemplu vase) pe sau în apropierea aparatului.
- Niciodată nu acoperiți vitrina în timpul utilizării. Acest lucru poate provoca un incendiu.
- Nu spălați vitrina cu apă. Spălarea poate cauza scurgeri și poate crește riscul de electrocutare.
- Nu faceți deschideri suplimentare pe aparat. Nu instalați gadget-uri în vitrina de prezentare.
- Nu supraîncărcați rafturile din interior pentru a evita deteriorarea. Sarcina max. pe fiecare raft este de aproximativ 5kg. Puneți alimentele uniform pe fiecare raft.
- Nu încercați să urcați pe partea de sus a aparatului.

RO



1.2 INSTALAREA VITRINEI DE PREZENTARE

- Aparatul nu poate fi înclinat la un unghi mai mare de 45°. După instalarea aparatului, așteptați timp de 2 ore înainte de conectarea la sursa de alimentare cu energie electrică pentru pornire. Același lucru este valabil în cazul în care aparatul este mutat la o dată ulterioară.
- Aparatul va fi întotdeauna instalat într-un mediu uscat.
- La instalare, lăsați un spațiu de cel puțin 10 cm în spate, la stânga și la dreapta pentru aerisire. Dacă spațiul de ventilație este mai mic, eficiența poate fi afectată.
- Vă recomandăm să instalați vitrina într-un loc cu o bună ventilație naturală pentru a mări proprietățile de ventilație.

1.3 COMPONENTE ELECTRICE ȘI ALTE PERICOLE

- Nu se vor conecta alte aparate în aceeași priză cu acest echipament.
- Nu așezați produse periculoase, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, produse inflamabile sau explozive, etc., în interiorul sau în apropierea vitrinei de prezentare, deoarece se poate produce un incendiu.
- Nu depozitați medicamente în vitrina de prezentare.
- Așteptați aproximativ 5 minute înainte de a porni din nou aparatul, după ce aparatul a fost oprit sau deconectat de la sursa de energie electrică.
- Nu spălați vitrina cu apă. Spălarea poate cauza scurgeri și poate crește riscul de electrocutare. Piese / accesoriile nu vor fi spălate în mașina de spălat vase.
- În cazul defectelor de natură electrică sau de refrigerare, agentul de service autorizat de producător sau de personalul de întreținere este responsabil pentru lucrări de întreținere în caz de pericol sau defect extins.

RO

2. INTRODUCERE

Acest manual oferă toate informațiile necesare despre:

- funcționarea vitrinei de răcire
- date tehnice
- instalare și utilizare
- îndrumări și indicații pentru operatori
- întreținere

Manualul de instrucțiuni este parte integrantă a echipamentului. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare viitoare.

OBSERVAȚIE

Producătorul și/sau vânzătorul nu își asumă răspunderea pentru:

- Instalarea necorespunzătoare (incompatibilă cu instrucțiunile prevăzute în manual)
 - Utilizare necorespunzătoare a aparatului
 - Întreruperea alimentării cu curent
 - Întreținerea necorespunzătoare
 - Modificări sau schimbări neautorizate ale vitrinei
 - Utilizarea de piese de schimb neoriginale
 - Nerespectarea parțială sau completă a manualului
- Toate echipamentele electrice pot reprezenta un pericol pentru sănătate. Este obligatoriu să se respecte standarde valabile și cerințele legale în timpul instalării și funcționării aparatului.



3. UTILIZARE PRECONIZATĂ

Vitrina este concepută pentru depozitarea pe scurtă durată a prăjiturilor la o temperatură mai mică pentru afișarea pentru clienți.

- Acest aparat este conceput pentru utilizarea în restaurante, cantine și întreprinderi comerciale, cum ar fi brutării, supermarketuri, etc.
- Acest aparat este proiectat pentru uz comercial.
- Acest aparat este destinat pentru utilizare în interior.
- Folosiți aparatul exclusiv conform indicațiilor din manual.
- Orice altă utilizare poate determina deteriorarea aparatului, altor bunuri ale utilizatorului sau vătămări corporale.
- Nu se acceptă nicio responsabilitate pentru daune care rezultă din utilizarea incorectă sau nerespectarea acestui manual.

NOTĂ: Produsele puse în vitrină trebuie să fie deja pre-răcite. În caz contrar, umiditatea se evaporă în timp ce produsele alimentare cu răcire se pot condensa în interiorul compartimentului de răcire. În caz contrar, se vor contamina cu alte alimente.

RECOMANDARE: Debitul de aer al aerului rece determină uscarea produselor din cameră. Pentru a evita acest lucru:

- Ambalați produsul în folie alimentară;
- Nu lăsați alimentele pentru prea mult timp.

Nu utilizați vitrina de prezentare a prăjiturilor pentru a depozita produse medicale.

Exploatarea echipamentului pentru alte scopuri înseamnă folosirea incorectă a aparatului.

4. DIVERSE PIESE

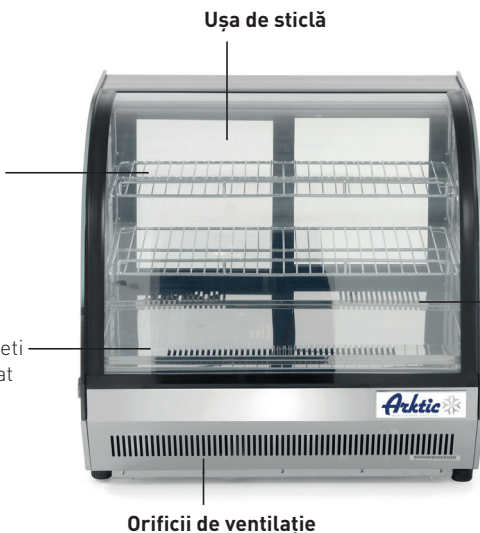
Raft

Înălțimea raftului este reglabilă pentru diferite produse. Pentru reglare:

1. Scoateți raftul
2. Mutați suportul raftului la înălțimea potrivită
3. Puneți calea de glisare pe suport

Evacuare aer

nu blocați niciodată gura de ieșire a aerului. Permiteți ieșirea aerului rece circulat în interior.



RO



5. TRANSPORT ȘI PREGĂTIRE PENTRU PRIMA UTILIZARE

- Este necesară o cutie specială de ambalare pentru livrarea echipamentelor. Mențineți echipamentul în poziție verticală în timpul transportului și manipulării.
- Vă rugăm să verificați cu atenție cutia ambalajului după primirea produsului pentru a vă asigura că echipamentul nu este deteriorat în timpul transportului.
- Verificați ca echipamentul să fie complet. În cazul livrării incomplete și constatării unor deteriorări, vă rugăm să contactați furnizorul (a se vedea paragraful Garanție).
- Atunci când scoateți cutia de ambalare, îndepărtați cu atenție placa de lemn pentru a evita zgârirea echipamentului.
- În cazul în care aparatul se înclină în timpul transportului și manipulării, lubrifianțul din compresor poate curge în bucla de răcire. Prin urmare, pentru a asigura faptul că lubrifianțul curge înapoi în compresorul, se va menține nivelul echipamentului pentru 24 de ore înainte de a conecta echipamentul și de a porni funcționarea acestuia.
- Nu aruncați ambalajul la întâmplare. Vă rugăm să îl eliminați în conformitate cu normele și reglementările locale.
- Curățați toate componentele, astfel cum este descris (a se vedea == > Curățare și întreținere).
- Puneți rafturile în interiorul aparatului.

Notă: Datorită reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un miros slab în primele câteva cicluri. Acest lucru este normal și nu este un semn de defect sau pericol. Asigurați-vă că echipamentul este bine ventilat.





- Porniți comutatorul, verificați dacă lumina este normală.
- Controlerul digital de temperatură este livrat cu parametrii implicați. Modificați parametrii ocazional, cu excepția cazului în care este nevoie de o modificare specială.
- Atunci când funcționează pentru prima dată, aparatul trebuie lăsat să funcționeze fără sarcină timp de 2 ore pentru a vă asigura că sistemul de refrigerare funcționează normal. Doar când temperatura din vitrină se reduce în cadrul domeniului indicat, puteți introduce alimentele în vitrină.
- Nu puneți prea multe alimente în vitrină pentru a împiedica supraîncărcarea instantanee. Produsele alimentare nu vor bloca gura de evacuare și admisie de aer. De asemenea, nu se va așeza aproape de partea cu geam, în caz contrar, se va produce condens.
- Pentru a păstra gustul produselor alimentare, vă rugăm să lăsați echipamentul să funcționeze 24 de ore pe zi.
- În timpul procesului de îngheț, temperatura din vitrină poate crește ușor. Atunci când se termină procesul de îngheț, aceasta va reveni la normal.

RO



6. PANOU ȘI SENSUL COMENZILOR ȘI DIODELOR



Dioda	Mod	Sens
	pornit clipește intermitent	compresor activat temporizator întârziere anti-ciclu scurt activat (Parametru CA)
	pornit clipește intermitent	dezghețare în curs de derulare picurare în curs de derulare
	pornit clipește intermitent	unitate de măsurare mod programare
	pornit clipește intermitent	unitate de măsurare mod programare

RO


CUM SE OBSERVĂ VALOAREA PRESCRISĂ

1. Apăsați și eliberați imediat tasta **SET**, va apărea valoarea prescrisă;
2. Apăsați și eliberați imediat tasta **SET** sau așteptați aproximativ 5s pentru a reveni la vizualizarea normală.

SCHIMBAREA VALORII PRESCRISE




1. Apăsați tasta **SET** mai mult de 2 secunde pentru a schimba valoarea prescrisă;
2. Valoarea punctului de referință va fi afișată, iar LED-ul „C” sau „°F” începe să clipească intermitent;
3. Pentru a schimba valoarea precisă apăsați săgețile.
4. Pentru a memora noua valoare setată apăsați din nou tasta **SET** sau așteptați 10s.

PORNIREA DEZGHEȚĂRII MANUALE

Apăsați tasta DEF  mai mult de 2 secunde, iar dezghețarea manuală se pornește.

SCHIMBAREA VALORII PARAMETRULUI





Pentru a modifica valoarea parametrului acționați după cum urmează:

1. Intrați în modul de programare prin apăsarea tastei **SET** +  pentru 3s („C” sau „°F”, iar LED-ul începe să clipească).
2. Selectați parametrul necesar. Apăsați tasta „**SET**” pentru a afișa valoarea sa.
3. Folosiți  sau  pentru a schimba valoarea.
4. Apăsați pe „**SET**” pentru a memora valoarea nouă și treceți la parametrul următor.

Pentru a ieși: Apăsați **SET** +  sau așteptați 15s fără a apăsa nicio tastă.

Notă: valoarea setată va fi memorată automat după 15 secunde.

COMBINAȚII DE TASTE

-  +  - pentru a bloca sau debloca tastatura
- SET** +  - pentru a intra în modul de programare
- SET** +  - pentru a reveni la afișarea temperaturii camerei



7. DATE TEHNICE

Articol nr.	233207	233214
Dimensiunea exterioară [mm]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Dimensiunea vitrinei [mm]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Dimensiunea rafturilor [mm]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Capacitate [L]	110	130
Tensiunea de operare [V] și frecvența [Hz]	230V~ 50Hz	230V~ 50Hz
Putere nominală de intrare [W]	220	260
Curent nominal [A]	1,5	1,5
Consumul de energie [kWh / 24h]	3,8	4,5
Putere de iluminare [W]	8W (LED)	10W (LED)
Agent de refrigerare folosit/Total masă [g]	R290/42g	R290/ 45g
Clasa de protecție	I	I
Tipul clasa climatice	3	3
Interval temp. de răcire [°C]	0-8	0-8
Greutate netă (kg)	63	70
Nivelul de zgomot	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

RO

Producătorul și vânzătorul nu sunt răspunzători pentru inexactitățile cauzate de erori de tipărire sau transcriere apărute în acest manual. În conformitate cu politica noastră de îmbunătățire

continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a aduce modificări produsului, ambalajului și specificațiilor din documentație fără o notificare prealabilă.



8. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Atenție: Întotdeauna deconectați aparatul de la priza de alimentare înainte de curățare și întreținere.

8.1 CURĂȚARE

- Suprafețele exterioare și interioare pot fi curățate cu o cârpă umedă și un pic de detergent.
- Rafturile pot fi scoase și spălate cu apă.
- Nu folosiți jet de apă sau soluție de curățare cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă.
- Nu orice piese pot fi curățate în mașina de spălat.
- Curățați aparatul în mod regulat.

Componente	Mod de curățare	Remarcă
Toate accesoriile cum ar fi rafturi, suportji de rafturi, etc.	Înmuiați în apă caldă, săpun pentru aprox. 10 la 20 minute. Spălați bine sub jet de apă.	
Suprafețe exterioare de sticlă	Ștergeți cu o cârpă moale și puțin detergent neutru. Asigurați-vă că apa sau umezeala nu pătrund în interiorul aparatului.	La final uscați bine toate componentele.
Suprafețe interioare de sticlă Ușă de sticlă	Îndepărtați orice depuneri de alimente. Ștergeți cu o cârpă moale și puțin detergent delicat. Asigurați-vă că apa sau umezeala nu pătrund în interiorul aparatului.	

RO

8.2 DEPOZITAREA APARATULUI PENTRU O PERIOADĂ LUNGĂ DE TIMP

- **Atenție:** Întotdeauna deconectați aparatul de la priza de alimentare.
- Scoateți toate alimentele și băuturile din interiorul aparatului.
- Curățați aparatul astfel cum este descris în secțiunea Curățare. (A se vedea == > Curățare).
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și ferit de accesul copiilor.



9. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

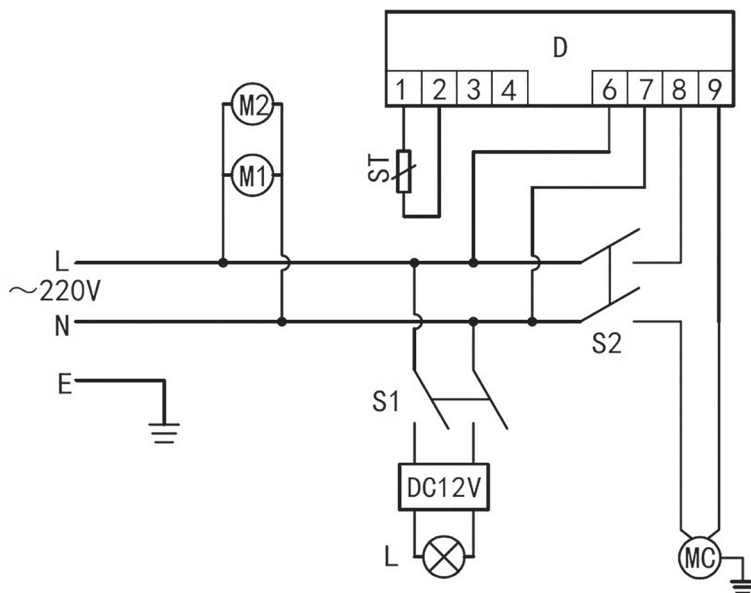
Notă:

1. Pentru depanare, asigurați-vă că deconectați sursa de alimentare.
2. Pentru lucrările de întreținere și înlocuire, vă rugăm să sunați furnizorii de servicii sau personalul de întreținere de la fabrica producătorului.
3. În cazul în care soluțiile menționate nu ar putea rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorii de servicii.

Defecte	Cauze	Soluții
Nicio sursă de alimentare	Contact necorespunzător al dozei	Reparați sau înlocuiți doza
	Defect comandă intrare cablu	Reparați punctul defecțiunii
Temperatura înaltă a	Aproape de sursa de căldură	Mutați contorul sau sursa de căldură
	Bloc de îngheț	Dezghețare manuală
	Supraîncărcare care blochează orificiul de ieșire și orificiul de intrare	Scoateți o parte din bunuri, scoateți-le din gura de evacuare și admisie de aer
	Scurgere agent frigorific	Verificați scurgerea și reumpleți cu agent frigorific
	Condensator contaminat	Curățați hota de praf
	Ventilator defect	Reparați sau înlocuiți ventilatorul
	Defecțiune controler temperatură	Înlocuiți controlerul de temperatură
Zgomot prea mare	Sonda de control a temperaturii atinge fundul	Înlocuiți poziția sondei de control a temperaturii
	Produsul nu este așezat ușor	Reglați piciorul
Compresorul nu funcționează	Șuruburile de reglare ale ventilatoarelor sau ale compresorului	Strângeți șuruburile
	Tensiunea depășește limitele admise	Utilizați un regulator de tensiune și conectați-l cu sursa de alimentare corespunzătoare
	Defecțiune controler temperatură	Înlocuiți controlerul de temperatură
	Compresor defect	Înlocuiți compresorul
Defect iluminare	Oprți sau defect	Porniți întrerupătorul
	Conexiunea prin cablu nu este fiabilă	Verificați punctul de conectare
	Sursa de alimentare cu lumină deteriorată	Înlocuiți sursa de alimentare cu lumină
	Sistem de iluminare deteriorat	Înlocuiți sistemul de iluminare



10. SCHEMA CIRCUITULUI



M1 – Ventilatoare pentru evap. și cond.
M2 – Ventilator pentru compresor
ST – Senzor de temperatură
D – Dixzl XR02CX

S1 – Comutator aprindere
S2 – Comutator compresor
L – Iluminare LED
MC – Compresor

RO

11. GARANȚIE

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța). Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

12. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor

aplicabile în acel moment. Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.



СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	89
2. ВВЕДЕНИЕ.....	93
3. НАЗНАЧЕНИЕ	93
4. СТРОЕНИЕ	94
5. ТРАНСПОРТ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	94
6. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	95
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	96
8. ЧИСТКА И УХОД.....	97
9. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	98
10. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	100
11. ГАРАНТИЯ.....	101
12. СПИСАНИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	101



Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendif. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате непра вильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы

RU



вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.

- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

RU



1.1 ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Данное устройство предназначено для кратковременного хранения пищевых продуктов в низкой температуре для демонстрационных целей. Не хранить никаких других материалов в устройстве. Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п. Устройство не предназначено для хранения медицинских препаратов.
- Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. В данном случае это явление нормально и не свидетельствует о неправильной работе устройства.
- Установка, эксплуатация и сервис устройства должно производиться квалифицированным персоналом. Устройство предназначено для использования квалифицированным, обученным персоналом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать механические инструменты, а также другие средства для ускорения процесса разморозки, нереконмендованные Производителем и/или Продавцом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не нарушать циркуляцию хладагента.

RU



- **ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!** В данном устройстве применен хладагент R290. Это очень легковоспламеняющееся вещество.
- **ВНИМАНИЕ:** Все вентиляционные отверстия необходимо оставить открытыми.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать электрические устройства внутри витрины, если они не рекомендованы Производителем и/или Продавцом.
- Установить устройство на чистой, стабильной, сухой, горизонтальной поверхности.
- Держать устройство вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Необходимо защитить устройство от тепла, пыли, прямого воздействия солнечных лучей, влаги, а также капель и брызг.
- Необходимо установить устройство на расстоянии минимум 10 см от других поверхностей для обеспечения соответствующей вентиляции.
- Избегать ударов твердых предметов о стекло витрины. Для чистки не использовать струю воды под давлением, не распылять воду непосредственно на



устройство, не чистить паром, так как попадание влаги на электрические элементы может привести к поражению током.

- Ничего не ставить поверх устройства. Не ставить предметы с открытым источником пламени (напр., свечу) поверх и вблизи устройства.
- Не накрывать устройство во время использования: риск возникновения пожара.
- Не мыть устройство под проточной водой: повышение риска проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током.
- Не открывать корпус устройства самостоятельно. Не устанавливать никаких аксессуаров.
- Не перегружать полки. Максимальная допустимая нагрузка на полку 5 кг при равномерном распределении веса.
- Не забираться на верхнюю часть устройства.

1.2 УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

- Не наклонять устройство под углом свыше 45°. После установки необходимо подождать 2 часа перед запуском устройства. В случае последующей переустановки устройства в другое место также необходимо подождать 2 часа перед повторным запуском устройства.
- Устройство необходимо установить в сухом помещении.
- Необходимо установить устройство на расстоянии минимум 10 см от задней и боковой стенки для обеспечения соответствующей вентиляции. Недостаточная вентиляция оказывает негативное влияние на эффективность устройства.
- Рекомендуем установить устройство в месте с хорошей естественной вентиляцией для улучшения вентиляционных условий.

RU

1.3 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ДРУГИЕ ОПАСНОСТИ

- Не подключать другие устройства к одной розетке с холодильной витриной.
- Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п.: опасность возникновения пожара.
- Не хранить медицинские препараты в витрине.
- После отключения устройства от сети питания подождать около 5 минут перед повторным включением.
- Не мыть прямой струей воды: повышенный риск проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током. Никакие элементы/аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.
- В случае опасности или аварии электрических и холодильных элементов ответственность за ремонт устройства несет авторизованный сервисный центр, рекомендованный Производителем и/или Продавцом.



2. ВВЕДЕНИЕ

Данная инструкция содержит всю необходимую информацию о:

- Эксплуатации устройства
- Технических характеристиках
- Установке и использовании
- Указаниях и инструкциях для пользователей
- Уходе

Данная инструкция является интегральной частью устройства, ее следует хранить в безопасном месте, чтобы вернуться к ней в случае необходимости.

ВНИМАНИЕ

Производитель и/или Продавец не несут ответственность за:

- Неправильную установку (несоответствующую рекомендациям, представленным в инструкции)
- Неправильное использование устройства
- Аварии источника питания
- Неправильный уход
- Неавторизованные модификации и вмешательство в устройство
- Использование неоригинальных запасных частей
- Частичное или полное несоблюдение инструкции

Любые электрические устройства могут представлять опасность для здоровья. Следует соблюдать действующие законодательные нормы и требования во время установки и использования устройства.

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для кратковременного хранения тортов и пирожных в низкой температуре.

- Устройство предназначено для использования в ресторанах, столовых, торговых точках, таких как кондитерские, супермаркеты и т.п.
- Устройство предназначено для коммерческого использования.
- Устройство предназначено для использования исключительно внутри помещений.
- Использовать устройство категорически соблюдая инструкцию по эксплуатации.
- Несоблюдение использования может привести к повреждениям устройства и имущества, а также к травмам пользователя.
- Производитель и/или Продавец не несут ответственность за ущерб, причиненный по причине несоблюдения данной инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ: Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. Что в свою очередь может привести к порче остальных продуктов.

Поток холодного воздуха приводит к высушиванию продуктов, находящихся в камере витрины. Чтобы ограничить этот эффект, следует:

- упаковать продукты в пищевую пленку
- не хранить слишком долго продукты в витрине

Не использовать устройство для хранения медицинских препаратов.

Любое другое применение является несоответствующим назначению.

RU



4. СТРОЕНИЕ

Полка

Возможность регулировки высоты полки для продуктов разного размера. Чтобы изменить высоту полки, следует:

1. Вынуть полку
2. Установить направляющие на желаемой высоте
3. Установить полку на направляющих

Выход воздуха

Не блокировать выходные отверстия. Холодный воздух, циркулирующий внутри устройства, выходит наружу.

Стекла́нная дверь



Вход воздуха

Не блокировать входные отверстия. Воздух входит внутрь, а затем холодный воздух циркулирует внутри устройства.

Вентиляционные отверстия

5. ТРАНСПОРТ И ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

RU

- Транспортировать устройство необходимо в специальной упаковке. Во время транспортировки и использования устройство должно находиться в вертикальном положении.
- Убедиться, что во время транспортировки упаковка не повреждена.
- Проверить наличие всех компонентов. В случае нехватки компонентов или повреждения упаковки следует связаться с поставщиком (смотри раздел ГАРАНТИЯ).
- При снятии упаковки осторожно отодвинуть деревянную плиту, чтобы не поцарапать корпус.
- Если при транспортировке устройства угол наклона превысит допустимую норму, существует риск попадания смазки из компрессора в систему циркуляции хладагента. В этом случае перед включением устройства оставить его в вертикальном положении в течение 24 часов. Таким образом смазка стечет обратно в компрессор.
- Утилизировать упаковку в соответствии с действующими местными нормами.
- Очистить все элементы в соответствии с инструкцией (смотри раздел ЧИСТКА И УХОД)

- Установить все полки внутри витрины.

ВНИМАНИЕ: По причине остатков смазки после процесса производства устройство может выделять неприятный запах вначале использования. Это нормальное явление и не свидетельствует о неправильной или опасной работе. Следует обеспечить хорошую вентиляцию.

- Включить подсветку устройства, убедиться в ее правильной работе.
- Устройство оснащено цифровым температурным дисплеем с установленными по умолчанию параметрами. Не изменять параметры устройства наугад, а лишь в случае особых потребностей.
- Перед первым использованием включить устройство, не помещая в него продукты, и оставить на 2 часа с целью проверки работы холодильной установки. После того, как температура в холодильной камере достигнет желаемого значения, можно поместить в нее продукты.



- Не помещать слишком большое количество продуктов в камеру витрины, для избежания перегруза. Продукты не должны преграждать вход и выход воздуха. Продукты не должны находиться вблизи боковых стекол витрины для избежания появления конденсата.
- Для сохранения вкусовых свойств продуктов

следует оборудовать помещение холодильным устройством, пригодным для непрерывной работы 24 часа в сутки.

- Во время холодильного процесса температура витрины может незначительно вырасти. Температура вернется в норму после окончания процесса.

6. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



ИНДИКАТОР LED	РЕЖИМ	ЗНАЧЕНИЕ
	Горит	Компрессор включен
	Мигает	Установлен временной интервал между запусками (параметр AC)
	Горит	Разморозка в процессе
	Мигает	Конденсация в процессе
	Горит	Единица измерения
	Мигает	Режим программирования
	Горит	Единица измерения
	Мигает	Режим программирования

RU

ВЫВОД ПАРАМЕТРА НА ДИСПЛЕЙ


1. Чтобы вывести на дисплей желаемое значение, нажать и сразу же отпустить кнопку **SET**;
2. Чтобы вернуться к нормальному использованию, нажать и сразу же отпустить кнопку **SET** или подождать 5 секунд.

ИЗМЕНЕНИЕ ЗАДАННОГО ПАРАМЕТРА

1. Чтобы изменить заданный параметр, нажать и удерживать кнопку **SET** в течение 2 секунд;
2. На дисплее появится заданное значение, а индикатор «°C» или «°F» начнет мигать.
3. Чтобы изменить заданное значение, нажимать стрелки или .
4. Чтобы записать новое желаемое значение, снова нажать кнопку **SET**, или подождать 10 секунд.






ЗАПУСК РУЧНОЙ РАЗМОРОЗКИ


Чтобы начать ручную разморозку, нажать кнопку DEF  и удерживать свыше 2 секунд.

ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ ПАРАМЕТРА

Чтобы изменить значение параметра, следует выполнить следующие действия:



1. Перейти в режим программирования, нажимая и удерживая кнопки **SET** +  в течение 2 секунд (индикатор «°C» или «°F» начнет мигать).
2. Выбрать желаемый параметр. Нажать кнопку **SET**, чтобы вывести значение на дисплей.
3. При помощи кнопок  или  изменить значение данного параметра.


4. Нажать кнопку SET, чтобы записать новое значение и перейти к следующему параметру.


Чтобы выйти: Нажать кнопки **SET** +  или подождать 15 секунд, не нажимая ни одной кнопки.

ВНИМАНИЕ: заданное значение сохраняется, даже в случае выхода из настроек путем нажатия кнопок.

КОМБИНАЦИИ КНОПОК

Одновременное нажатие кнопок  +  блокирует или разблокирует клавиатуру.

Одновременное нажатие кнопок **SET** +  позволяет перейти в режим программирования.

Одновременное нажатие кнопок **SET** +  позволяет вернуться к выводу температуры холодильной камеры на дисплей.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	233207	233214
Внешние габариты [мм]	700x557x(H)670	900x557x(H)670
Внутренние габариты [мм]	640x410x(H)400	830x410x(H)400
Размер полок [мм]	1x 630x230 + 1x 630x280	1x 830x230 + 1x 830x280
Объем [л]	110	130
Напряжение и частота	230V- 50Hz	230V- 50Hz
Номинальная мощность [Вт]	220	260
Номинальное напряжение [А]	1,5	1,5
Суточный расход энергии [кВт·ч]	3,8	4,5
Мощность освещения	8W (LED)	10W (LED)
Хладагент / масса [г]	R290/42г	R290/ 45г
Класс защиты	I	I
Климатический класс	3	3
Диапазон температуры [°C]	0-8	0-8
Вес нетто	63	70
Уровень шума	< 60 dB(A)	< 60 dB(A)

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию миксера.

Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.



8. ЧИСТКА И УХОД

ВНИМАНИЕ: Прежде, чем приступить к чистке, необходимо вынуть вилку из розетки.

8.1 ЧИСТКА

- Внешние и внутренние поверхности чистить влажной тряпкой с небольшим количеством моющего средства.
- Контейнеры можно вынимать для легкой очистки под проточной водой.
- Не чистить устройство под проточной струей воды или пара, и не погружать устройство в воду.
- Никакие элементы нельзя мыть в посудомоечной машине.
- Устройство следует чистить регулярно.

Элемент	Как чистить	Замечания
Аксессуары, такие как полка, направляющие и т.п.	Замочить в теплой воде с моющим средством на 10-20 минут Ополоснуть под проточной водой	
Внешние стеклянные поверхности	Чистить мягкой тряпкой с нейтральным моющим средством. Не позволять влаге проникнуть внутрь устройства.	В конце высушить все элементы
Внутренние стеклянные поверхности Стеклопанель	Устранить все остатки пищи Чистить мягкой тряпкой с щадящим моющим средством. Не позволять влаге проникнуть внутрь устройства.	

RU

8.2 НЕИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА В ТЕЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ

- **ВНИМАНИЕ:** Обязательно отключить устройство от сети электропитания
- Вынуть все продукты из витрины
- Очистить устройство, следуя указаниям в пункте ЧИСТКА (смотри раздел ЧИСТКА И УХОД)
- Хранить устройство в прохладном чистом месте, недоступном для детей.



9. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ВНИМАНИЕ:

1. Прежде, чем приступить к каким-либо действиям, связанным с ремонтом, уходом и/или чисткой обязательно отключить устройство от сети электропитания.
2. С целью проведения технического осмотра и/или замены запасных частей связаться с авторизованным квалифицированным сервисным центром.
3. Если невозможно починить устройство при помощи указаний, представленных в таблице ниже, следует связаться с авторизованным квалифицированным сервисным центром.

Проблема	Причина	Решение
Отсутствие электропитания	Вилка неправильно вставлена в розетку	Правильно вставить вилку в розетку
	Поврежден кабель электропитания	Заменить кабель – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
Высокая температура в камере витрины	Витрина находится вблизи источника тепла	Переместить витрину или источник тепла
	Обледеневший радиатор	Произвести ручную разморозку (следовать инструкции)
	Слишком много продуктов в витрине, что препятствует правильной циркуляции холодного воздуха	Вынуть часть продуктов из витрины. Продукты не должны закрывать входных и выходных отверстий холодного воздуха.
	Утечка хладагента	Добавить хладагент – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
	Пыль в конденсаторе	Вручную очистить конденсатор (следовать инструкции)
	Поломка вентилятора	Починить или заменить вентилятор – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
	Датчик температуры поврежден	Починить или заменить датчик температуры – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
Датчик температуры касается дна камеры витрины	Переместить датчик температуры	

RU

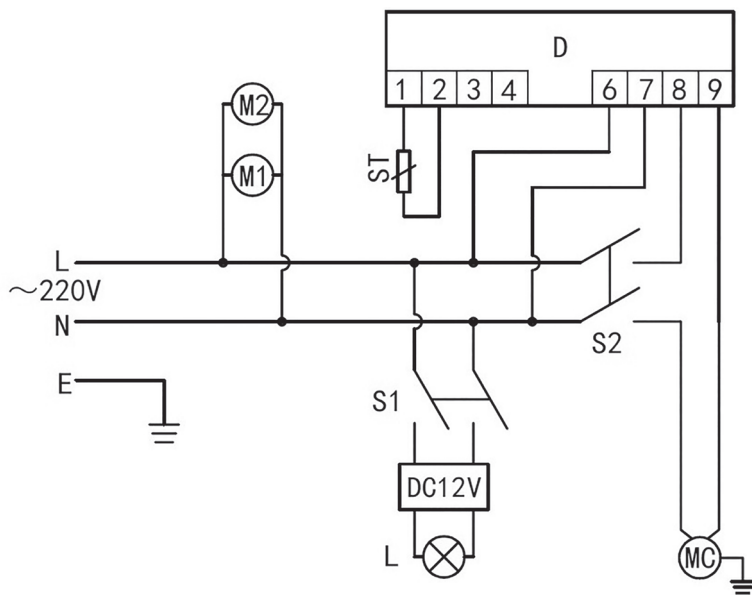


Громкая работа устройства	Не отрегулирован уровень установки устройства	Отрегулировать уровень установки устройства при помощи регулируемых ножек
	Ослаблились крепежные болты вентилятора или компрессора	Прикрутить крепежные болты
Компрессор не работает	Напряжение в сети превышает допустимый диапазон	Проверить напряжение в розетке. Подключить устройство к розетке с соответствующим напряжением.
	Датчик температуры поврежден	Починить или заменить датчик температуры – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
	Компрессор поврежден	Заменить компрессор – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
Освещение камеры не работает	Выключатель освещения выключен или поврежден	Проверить положение выключателя или заменить его – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
	Вилка кабеля питания повреждена	Проверить вилку на предмет повреждения
	Авария электропитания источника света	Заменить – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр
	Источника света перегорел	Заменить – обратиться в авторизованный квалифицированный сервисный центр

RU



10. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



RU

M1 – Вентилятор конденсатора
 M2 – Вентилятор компрессора
 ST – Датчик температуры
 D – Панель управления

S1 – Выключатель освещения
 S2 – Выключатель компрессора
 L – Освещение LED
 MC – Компрессор



11. ГАРАНТИЯ

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от аты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных

в законодательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию. Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

12. СПИСАНИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации. Материалы упаковки, такие как

пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU







**Hendi B.V.**

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi Hellas SA

1-3, Thessalonikis Str.
183 46 Moshato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Fax: +30 210 4839710

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipmen-t-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.